



บทความวิจัย

เรื่อง

ชายรักชายสมัยเอโดะ: กรณีศึกษาจากวรรณกรรมแปลเรื่อง ซามูไรสีม่วง (Japanese Magnolia)

โดย

นางสาว ปรียาภรณ์ ทิรัญพต

รหัสนักศึกษา 05540503

เสนอ

รองศาสตราจารย์ บาทยัน อิมสำราญ

บทความวิจัยนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษารายวิชา 450109 การศึกษาเอกเทศ

สาขาวิชาเอเชียศึกษา คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

ภาคการศึกษาปลาย ปีการศึกษา 2557

ชื่อหัวข้อบทความวิจัย

“ชายรักชาย สมัยเอโดะ: กรณีศึกษาจากวรรณกรรมแปลเรื่อง  
ชามูโรสีม่วง” (Japanese Magnolia)

ชื่อนักศึกษา

นางสาวปรียาภรณ์ หิรัญพุด รหัสประจำตัวนักศึกษา 05540503

ชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา

รองศาสตราจารย์ บาทยัน อิมสำราญ

ภาควิชา

เอเชียศึกษา คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

ปีการศึกษา

2557

บทคัดย่อ

วัตถุประสงค์ของการวิจัยในครั้งนี้ คือ เพื่อศึกษาเพศภาวะและเพศวิถีของตัวละคร และปฏิกิริยาของสังคมในต้วบทต่อพฤติกรรมทางเพศของตัวละครในวรรณกรรมเรื่องชามูโรสีม่วง (Japanese Magnolia) กรอบแนวคิดในการวิจัย คือ เพศภาวะ (Gender) เพศวิถี (Sexuality) ผนวกกับใช้แนวคิดเกี่ยวกับโฮโมเซ็กชวล (Homosexuality)/เกย์ (Gay) และจิตวิทยาทางเพศเป็นส่วนวิเคราะห์เสริม จากการศึกษา พบว่าตัวละครเอกของเรื่องมีเพศวิถีเป็นไปในเชิงขัดแย้งกับเพศภาวะที่สังคมประกอบสร้างขึ้นมาก่อนตัวเป็นมายาคติ (Myth) ตัวละครจึงได้รับปฏิกิริยาด้านลบจากสังคมอย่างคล้ายคลึงกัน แต่มีระดับที่แตกต่างกันด้วยเงื่อนไขทางชนชั้น

## บทนำ

หากจะพูดถึงเพศของมนุษย์บนโลก วันนี้คงไม่อาจกล่าวได้ว่ามีเพียงผู้หญิงและผู้ชายเท่านั้น เพราะบุคคลที่ถูกระบุให้เป็นเพศที่สามอย่างกลุ่มคนรักเพศเดียวกันหรือ เกย์ (Gay) มีการเปิดตัวต่อสังคมมากขึ้น

นวนิยายเรื่อง ซามูไรสีม่วง (Japanese Magnolia) เปรียบเสมือนพื้นที่จำลองของสังคมที่ไม่ได้มีเพียงแค่ผู้หญิงและผู้ชายดังกล่าว เพียงแต่ต่างกันที่ช่วงเวลาว่าเป็นสังคมประเพณีหรือสังคมสมัยใหม่เท่านั้น แสดงให้เห็นว่าการปรากฏตัวของคนรักเพศเดียวกันหรือเกย์ในสังคมไม่ใช่สิ่งแปลกใหม่ แต่อย่างไรก็ตาม สิ่งที่เหมือนกันไม่ว่าจะผ่านไปนานแค่ไหน คือ เกย์ ถูกมองว่าเป็นผู้ที่มีลักษณะผิดไปจากมาตรฐานของสังคมที่ว่ามนุษย์แบ่งได้เป็น “ชาย” หรือ “หญิง” เท่านั้น จึงถูกจัดเป็นกลุ่มที่มี “ความเป็นอื่น” (พิเชษฐ์ สายพันธ์, 2543:43) อันเป็นผลมาจากทฤษฎีเพศภาวะและเพศวิถีที่ตั้งอยู่บนพื้นฐานรักต่างเพศ คนในสังคมจึงมีอคติต่อเกย์ ทำให้คนที่เกย์ต้องประสบกับความทุกข์ทรมานในชีวิต

เร คิมูระ ผู้เขียน ได้จำลองนวนิยายเรื่อง ซามูไรสีม่วง (Japanese Magnolia) ให้เป็นสังคมหนึ่ง โดยนำประเด็นที่เป็นข้อถกเถียงทางสังคมอย่างเรื่องเพศภาวะ (Gender) และเพศวิถี (Sexuality) มาใช้ผ่านพื้นที่ทางวรรณกรรม เพื่อตีแผ่ชีวิตของคนที่มีลักษณะไม่เป็นตามกรอบสังคมกำหนด คิมูระเป็นนักเขียนหญิงที่เขียนนวนิยายไว้หลายเรื่อง แต่ละเรื่องมีเนื้อหาเกี่ยวกับตัวละครที่ประสบความทุกข์ยากในชีวิต เช่น นวนิยายอิงประวัติศาสตร์เรื่อง กริดหัวใจเกอิชา ในปี พ.ศ. 2549 วิธีการสร้างเรื่องราวของคิมูระเป็นการแต่งแต้มเรื่องราวรอบๆ เหตุการณ์จริงและชีวิตจริงๆ ของตัวบุคคลในอดีต โดยเธอเชื่อว่าเป็นวิธีการที่ดีที่สุดในการปลุกเหตุการณ์ในประวัติศาสตร์ที่ซ่อนเร้นอยู่ให้ขึ้นมามีชีวิตโลดแล่นอีกครั้งในศตวรรษที่ 21 คิมูระมองว่างานเขียนของเธอเป็นส่วนหนึ่งของการค้นหาความจริง ความท้าทายและการเติมเต็ม หนังสือของเธอหลายเล่มได้รับการแปลเป็นภาษาต่างๆ ทั้งในทวีปเอเชียและยุโรป (<http://www.gammemagie.com>, เข้าถึงเมื่อ 22 พฤศจิกายน 2557)

ซามูไรสีม่วง (Japanese Magnolia) กล่าวถึง ความรักระหว่างซามูไรกับชานาที่สามารถอ่านออกเขียนได้แตกต่างจากคนอื่นในชนชั้นตน ซึ่งมีชีวิตอยู่จริงในสมัยเอโดะของญี่ปุ่น ความแตกต่างของหนุ่มชานาทำให้ซามูไรผู้เฒ่าที่เป็นเจ้าครองนครให้ความสนใจและพาบุตรชายของตนไปบ้านของชายหนุ่มผู้นั้นเพื่อดูชานาเขียนหนังสือให้ดู เมื่อสายตาของซามูไรผู้ลูกกับหนุ่มชานาสบประสาน ความรักนอกกฎเกณฑ์กำหนดทางสังคมก็บังเกิดขึ้น เมื่อความรักต้องห้ามของซามูไรและชานาถูกเปิดเผย ซามูไรหนุ่มจำต้องแบกความรับผิดชอบยิ่งใหญ่ต่อสังคม และฝันใจตัดสัมพันธ์กับชายผู้เป็นที่รัก ทำให้หนุ่มชานาเข้าใจผิดถึงขั้นลง

เมื่อปลิดชีวิตชาмуไร คนรักที่ถูกพรากจากกันต่างพ่ายแก่อุปสรรคโดยง่าย แต่กระนั้นยังเฝ้าเพียรพยายาม แม้จะมองไม่เห็นปลายทางเลยก็ตาม สุดท้าย โศกนาฏกรรมความรักที่กลายเป็นคำสาปของคนทั้งคู่ก็ค่อยๆ ถูก “กลบเกลื่อน” จนถูกลืมเลือนไป กระทั่งคนในศตวรรษที่ 21 รู้เรื่องราว ความจริงที่ไม่ได้รับการยอมรับในอดีตจึงถูกเปิดเผยออกมาให้คนรุ่นหลังได้รับรู้

ผู้ศึกษาเห็นว่านวนิยายเรื่องชาмуไรสีม่วง (Japanese Magnolia) เป็นวรรณกรรมที่สะท้อนให้เห็นความหลากหลายทางเพศในสังคมที่ไม่ได้รับการยอมรับดังเช่นตัวละครชาмуไรและชานา จึงเห็นควรจะให้ศึกษาตัวละครทั้งสองตัวในเชิงลึก ตลอดจนศึกษาปฏิกิริยาของคนในสังคมต่อตัวละครทั้งสองนี้ เพื่อให้เข้าใจเกี่ยวกับเพศภาวะและเพศวิถี ซึ่งเป็นประเด็นสำคัญในสังคมสมัยใหม่อันซับซ้อน โดยใช้นวนิยายเรื่องนี้ของเร คิมูระ เป็นข้อมูลในการศึกษา

### วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อศึกษาเพศภาวะและเพศวิถีของตัวละครในวรรณกรรมเรื่อง ชาмуไรสีม่วง (Japanese Magnolia)
2. เพื่อศึกษาปฏิกิริยาของสังคมในตัวบทต่อพฤติกรรมทางเพศของตัวละครในวรรณกรรมเรื่อง ชาмуไรสีม่วง (Japanese Magnolia)

### ขอบเขตของการวิจัย

การวิจัยเรื่องเพศภาวะและเพศวิถีในนวนิยายเรื่อง ชาмуไรสีม่วง (Japanese Magnolia) ของเร คิมูระ จะใช้หนังสือนวนิยายเรื่อง ชาмуไรสีม่วง (Japanese Magnolia) ของ สำนักพิมพ์กัมมะหะยี ปี 2554 แปลโดย นพดล เวชสวัสดิ์

### กรอบความคิดในการวิจัย

ในการวิจัยเรื่อง ชายรักชายสมัยเอโดะ: กรณีศึกษาจากรรณกรรมแปลเรื่อง ชาмуไรสีม่วง (Japanese Magnolia) ของ เร คิมูระ ผู้วิจัยได้ศึกษากรอบแนวคิดที่เกี่ยวข้องดังนี้

1. แนวความคิดเกี่ยวกับเพศภาวะ (Gender)
2. แนวความคิดเกี่ยวกับเพศวิถี (Sexuality)

มีรายละเอียดดังต่อไปนี้

### 1. แนวความคิดเกี่ยวกับเพศภาวะ (Gender)

เพศภาวะ หมายถึง ภาวะของความเป็นหญิงหรือความเป็นชาย ตามนิยามของสังคม โดยมีการเชื่อมโยงเข้ากับจิตลักษณะ พฤติกรรม หรือลักษณะทางสังคมบางประการที่แตกต่างกัน ทำให้ผู้หญิงกับผู้ชายแตกต่างกันเพิ่มขึ้นอีกนอกจากด้านเพศสรีระ ปัจจัยอื่นที่ส่งผลต่อเพศภาวะของบุคคล เช่น ชนชั้น ชาติพันธุ์ อาชีพ เป็นต้น เพศภาวะเปลี่ยนแปลงได้ตามคำจำกัดความของสังคมแต่ละยุคสมัย เพศภาวะจึงเป็นสิ่งประกอบสร้างทางสังคม (Social Construct)

การศึกษาเพศภาวะตั้งแต่อดีตมีลักษณะแบบ “สารัตถนิยม” (Essentialism) ที่มองความจริงผ่านเงื่อนไขทางร่างกาย เช่น อวัยวะเพศ ฮอรโมนเพศ ระบบการทำงานของร่างกายที่ส่งผลต่ออารมณ์ทางเพศ ว่าร่างกายของผู้ชายและผู้หญิงมีความแตกต่างกันชัดเจนว่าลักษณะร่างกายอย่างไรคือมีความเป็นชายหรือมีความเป็นหญิง ร่างกายจึงเป็นสิ่งที่สังคมใช้ประกอบสร้างเพศภาวะโดยอ้างอิงกับลักษณะโดยทั่วไปทางธรรมชาติ นอกจากนี้ เพศยังมีผลต่อการกระทำและแสดงออกของบุคคล ผู้ชายจะถูกหล่อหลอมให้มีลักษณะตามที่สังคมต้องการ เช่น เข้มแข็งอดทน กล้าหาญ และมีความสามารถในการควบคุมตัวเอง เพศภาวะจึงเป็นเรื่องของคุณลักษณะเฉพาะที่ผู้ชายและผู้หญิงสามารถแสดงออกหรือปฏิบัติ เป็นการควบคุมการกระทำของบุคคลในพื้นที่สาธารณะ เพศภาวะยังเกี่ยวข้องกับการทำหน้าที่ทางสังคมของบุคคลอีกด้วย เพราะความคิดและกฎระเบียบที่ใช้ควบคุมการแสดงออกทางเพศว่าบุคคลมีบทบาทหน้าที่ในสังคมอย่างไร ซึ่งมีลักษณะให้ค่ากับความเป็นชาย หากมองผ่านกรอบความคิดของสตรีนิยม

สังคมจึงมีอิทธิพลอย่างมากต่อการพัฒนาเอกลักษณ์บทบาททางเพศของคนในสังคมนั้นๆ ดังจะเห็นได้จากการที่ผู้ชายและผู้หญิงมีพฤติกรรม (Behaviors) และบทบาททางเพศ (Gender Role) แตกต่างกันอย่างชัดเจน เช่น ผู้ชายทำงานนอกบ้าน ผู้หญิงทำงานในบ้าน เป็นต้น ซึ่งสังคมคาดหวังว่าเพศภาวะจะมีบทบาทอย่างต่อเนื่องตลอดชีวิตบุคคล หากบุคคลใดไม่มีลักษณะตรงตามมาตรฐานที่สังคมกำหนด สังคมก็จะไม่ยอมรับและมองว่า “ผิดปกติ” กล่าวคือ มนุษย์ต้องมีลักษณะเป็นไปตามเพศของตน กรอบความคิดดังกล่าวนำไปสู่ความเชื่อในระบบสองเพศสภาพอย่างเคร่งครัด (Dichotomous Gender System) ว่ามนุษย์สามารถเป็นได้แค่สองเพศเท่านั้น คือ ความเป็นชายและความเป็นหญิง

## 2. แนวความคิดเกี่ยวกับเพศวิถี (Sexuality)

เพศวิถี (Sexuality) หมายถึง ค่านิยม บรรทัดฐาน และระบบวิธีคิด วิธีปฏิบัติเกี่ยวกับความปรารถนาทางเพศ (erotic desires) และการแสดงออกทางเพศ การดึงดูดทางเพศ รวมถึงอัตลักษณ์ทางเพศหรือสำนึกในความเป็นตัวตน (identity) ความคิดเกี่ยวกับคู่รัก เช่น รักต่างวัย รักข้ามชนชั้น หรือคู่ชีวิตในอุดมคติของบุคคล เป็นต้น ซึ่งเป็นเรื่องส่วนตัว แต่เพศวิถีก็ถูกความเป็นสาธารณะหรือเพศภาวะแทรกแซงด้วยเช่นกัน เนื่องจากสังคมมีการประกอบสร้างเพศวิถีกระแสหลักขึ้นมา

การกล่าวถึงเพศวิถีกระแสหลักในสังคมเป็นสิ่งที่มีความคล้ายคลึงกับเพศภาวะ คือ เป็นสิ่งที่แบ่งออกเป็น 2 เพศ และถูกกำหนดโดยเพศภาวะเช่นกัน เพศภาวะเป็นตัวจำกัดว่ามนุษย์ควรจะรักชอบใครและอย่างไร? เพศวิถีจึงออกมาในรูปแบบของรักเพศเดียวกัน (Homosexuality) รักต่างเพศ (Heterosexuality) รักสองเพศ (Bisexuality) และรักหลายเพศ (Queer) ด้วยเหตุนี้เพศวิถีที่หลากหลายจึงมีนัยขัดแย้งหรือนอกเหนือไปจากกรอบทางสังคมและเพศภาวะ ส่งผลให้ความรักระหว่างคนเพศเดียวกันจึงกลายเป็น “บาป” “ผิดธรรมชาติ” “ไม่เหมาะสม” อันเนื่องมาจากความเชื่อในระบบรักต่างเพศที่ว่า ชายต้องรักหญิง และหญิงต้องรักชายเท่านั้น

### ผลการวิจัย

จากการศึกษาแนวคิดเรื่องเพศภาวะและเพศวิถี พบว่า เพศภาวะและเพศวิถีของมนุษย์เป็นประเด็นสำคัญอันซับซ้อนในสังคม ซึ่งนักเขียนได้นำมาใช้เป็นข้อถกเถียงทางสังคมผ่านพื้นที่ทางวรรณกรรมประเภทนวนิยาย ดังเช่นนวนิยายเรื่อง ซามูไรสีม่วง (Japanese Magnolia) ของเร คิมูระ ซึ่งเป็นวรรณกรรมที่สามารถสะท้อนการไม่ยอมรับความแตกต่างของเพศภาวะและเพศวิถีที่ถูกมองว่า “เป็นอื่น” ในสังคมได้เป็นอย่างดี

สามารถตอบคำถามวัตถุประสงค์การวิจัยได้ ดังนี้

### 1. เพศภาวะและเพศวิถีของตัวละครในเรื่อง

#### 1.1 คุณชายโนบุ นางะ โอกิโมโตะ

คุณชายโนบุ นางะ โอกิโมโตะ เป็นซามูไรหนุ่มอายุ 22 ปี หน้าตาหล่อเหลา ภายนอกดูสง่างามเพียบพร้อมอย่างคนที่กำเนิดในชาติตระกูลสูงส่ง แต่ภายในกลับอ่อนแอ ไม่เข้มแข็งเด็ดเดี่ยวสมกับเป็นซามูไรเท่าไรนัก มีความสัมพันธ์ที่เห็นห่างกับคนในครอบครัว คุณชายโอกิโมโตะมีนิสัยถือตัว ดูถูกคนที่มีฐานะต่ำ

ตัวยกว่า ใจร้อนและเอาแต่ใจตามประสาลูกชายคนเดียว จนกระทั่งได้เจอกับฟูซาโอะ เขาจึงเปลี่ยนแปลง เป็นคนที่อ่อนโยนมากขึ้น

### เพศภาวะ

#### 1) ลักษณะภายนอก

อวัยวะในร่างกายทางกายภาพที่แสดงเพศภาวะของคุณชายโอกิโมโตะ คือ “ลิงค์” ที่หมายถึง อวัยวะเพศชาย ตัวละครซามูไรที่มีอวัยวะเพศชาย จึงมีเพศภาวะของผู้ชาย และสังคมกำหนดว่า “ต้อง” มีความเป็นชาย จากแนวคิดเพศภาวะที่มีได้แค่สองเพศ หากผู้ชายคนใดไม่มีอวัยวะเพศชายก็ถือว่าไม่มีความเป็นชาย หรือมีความเป็นหญิงนั่นเอง

“เขาไม่มีความสง่างามเยี่ยงคนสูงศักดิ์เพียงพอจะเก็บลาลิงค์ห้อยย้อยให้พันตาของผู้คนในห้อง เพื่อเกียรติศักดิ์ของตระกูลและสายเลือด”

(ซามูไรสีม่วง, 2554: 209)

อวัยวะเพศ จึงเป็นอวัยวะในร่างกายที่แสดงเพศภาวะของคุณชายโอกิโมโตะผ่านร่างกายได้ชัดเจน ที่สุดว่าเขาไม่มีความเป็นชาย

#### 2) การแสดงออก

การกระทำที่แสดงความเป็นชายของคุณชายโอกิโมโตะ คือ ความเข้มแข็งอดทน ยกตัวอย่างฉากพิธีศพบิดาของเขา

“อีกฝากหนึ่งของหลุมศพตรงข้ามเธอ คุณชายโอกิโมโตะยืนนิ่ง ศีรษะค้อมต่ำ นึกถึงคำสัญญาที่ให้ไว้ต่อบิดาก่อนสิ้นชีวิต และการผูกมัดที่จำต้องปฏิบัติตามคำสัญญานั้นให้สำเร็จลุล่วง เขาหลับตานั่น ปิดกั้นไว้ไม่ให้ น้ำตาไหลออกมา”

(ซามูไรสีม่วง, 2554:141)

คุณชายโอกิโมโตะเสียใจต่อการตายของบิดา ประกอบกับรู้สึกกดดันจากคำสัญญาที่ให้ไว้ก่อนตาย แม้เขาจะตกอยู่ในสภาพเช่นนี้ แต่ด้วยเพศภาวะของผู้ชายที่ไม่สามารถร้องไห้ระบายความอัดอั้นตันใจออกมาได้อย่างเปิดเผย เห็นได้จากผู้เขียนใช้คำว่า “ศีรษะค้อมต่ำ” และข้อความที่ว่า “หลับตานั่น ปิดกั้นไว้ไม่ให้ น้ำตาไหลออกมา” แสดงถึงอาการกล้ำกลืนฝืนทน เพราะสังคมเชื่อว่าผู้มีความเป็นชายจะต้องเข้มแข็ง

### 3) บทบาททางเพศภาวะ

คุณชายโอกิโมโตะมีบทบาททางเพศภาวะ 4 บทบาท ได้แก่

#### 3.1 ลูกชาย

คุณชายโอกิโมโตะได้รับสิทธิ์ให้เป็นเป็นผู้นำประกอบพิธีศพของบิดา

“พิธีศพยิ่งใหญ่ตระการตา เหมือนช่วงชีวิตรุ่งโรจน์ที่ผ่านมา นายท่านโนบุ นางะสวามกิโมโนใหม่ลี  
เงิน ตั้งศพในห้องโถงใหญ่ของปราสาทสี่วัน โซกุนและมหาซามูไรทั้งใกล้และไกล เดินทางมาเคารพศพ...”

(ซามูไรสีม่วง, 2554: 135)

ญี่ปุ่นได้รับอิทธิพลจากลัทธิขงจื้อเรื่องความกตัญญู สังคมกำหนดหน้าที่การเลี้ยงดูบิดามารดาให้เป็น  
ของบุตรชาย นอกจากนี้ ยังให้ความสำคัญของบุตรชายที่จะเป็นผู้สืบทอดเชื้อสายของตระกูล ตลอดจนเป็น  
ผู้นำการประกอบพิธีกรรมต่างๆ ของครอบครัว บุตรชายเท่านั้นที่สามารถนำวิญญาณพ่อแม่ไปสู่สรวงสวรรค์  
การไม่มีบุตรชายจึงเปรียบเสมือนการที่วิญญาณของพ่อแม่ไม่สามารถขึ้นสวรรค์ได้ ผู้เขียนแสดงให้เห็นบทบาท  
ทางเพศที่สังคมกำหนดให้ผู้ชาย ว่าการทำหน้าที่นี้เป็นหน้าที่ของผู้ชายเท่านั้น

#### 3.2 สามี

คุณชายโอกิโมโตะเป็นศูนย์กลางของการสร้างความสัมพันธ์ทางเพศที่ต้องตอบสนองการสร้างครอบครัว  
แบบผิวเดียวเมียวเดียว คุณชายโอกิโมโตะเป็นสามีมี่หน้าที่ผลิตทายาทเพื่อสืบทอดวงศ์ตระกูล และเป็น  
แรงงานต่อไปในสังคมเกษตรกรรม

“เขาเกลียดตัวเองที่ไม่อาจจะรักเธอ หรือเกิดความรู้สึกใดๆ มากกว่าไปว่าการยอมรับว่าเธอคือ  
ภรรยาของเขา และเขามีหน้าที่บางอย่างที่ต้องปฏิบัติต่อเธอ”

“ฉันต้องร่วมรักกับหญิงผู้นี้ และทำให้เธอตั้งท้องให้เร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้”

(ซามูไรสีม่วง, 2554: 192)

เพศภาวะของคุณชายโอกิโมโตะปรากฏผ่านการทำหน้าที่สามี คือ มีหน้าที่เลี้ยงดูภรรยา และมีทายาท  
เพื่อสืบทอดวงศ์ตระกูลโดยการพยายามทำให้ภรรยาตั้งครรภ์ ผู้ชายที่ไม่สามารถทำให้ภรรยาตั้งครรภ์ได้ แม้จะ  
มีความเป็นชายแต่ก็ถือว่าไม่สมบูรณ์ หรือที่เรียกภาษาปากว่า “ไม่มีน้ำยา”



### 3.3 หัวหน้าครอบครัว

คุณชายโอกิโมโตะเป็นหัวหน้าตระกูลโนบุ นางะต่อจากบิดาที่เสียชีวิตไป เนื่องจากสังคมเห็นว่าผู้ชายสามารถคุ้มครองป้องกันสมาชิกในครอบครัวได้ และในยุคเอโดะที่คนส่วนใหญ่มีอาชีพนักรบและอาชีพเกษตรกร ต้องอาศัยกำลังของเพศชายซึ่งแข็งแกร่งกว่าผู้หญิง ซามูไรจึงเป็นผู้รับผิดชอบเศรษฐกิจในครอบครัว และมีอำนาจในการตัดสินใจคิดทำสิ่งใดในครอบครัว

*“ในฐานะสตรี ไม่ว่าจะทรงอำนาจยิ่งใหญ่สักแค่ไหน ในสมัยเอโดะในญี่ปุ่น เขาเป็นหัวหน้าครอบครัว เป็นผู้นำของตระกูลโนบุ นางะ เป็นเจ้าเหนือหัวและเป็นเจ้านายของเธอ เธอไม่อาจควบคุม หรือทำให้เขาได้อายต่อหน้าผู้อื่น”*

(ซามูไรสี่ม้วน, 2554: 162)

ประโยคในดัวบทข้างต้น ผู้เขียนแสดงให้เห็นความเป็นชายของคุณชายโอกิโมโตะที่แตกต่างกับความ เป็นหญิงที่ท่านหญิงโมโมเอะพูดถึงตนเอง ดังคำว่า “ในฐานะสตรี” ไม่ว่าจะลูกชายของเธอจะเป็นอย่างไร เธอก็ ไม่สามารถตำหนิเขาได้ เพราะสังคมกำหนดให้ผู้ชายเป็นหัวหน้าครอบครัว มีอำนาจมากกว่า เพราะความ เป็นชายที่เหนือกว่าความเป็นหญิง

### 3.4 ผู้นำ/ผู้ปกครอง

ในยุคเอโดะ ผู้หญิงถูกตักเตือนในด้านต่างๆ ทำให้ผู้ชายมีอำนาจเป็นผู้ปกครอง เนื่องจากการมองลักษณะ ทางกายวิภาคและลักษณะนิสัยโดยทั่วไป เช่น โครงสร้างความแข็งแรงของร่างกาย หรือความปลอดภัยใน เพศ หรือเรื่องของอารมณ์ เช่น ผู้ชายมีความเข้มแข็ง ก้าวร้าว ดุดัน มีความต้องการเอาชนะสูง ส่วนผู้หญิง มักจะวูบไหวทางอารมณ์ได้ง่ายกว่า ซึ่งการปกครองต้องตัดอารมณ์ออกจากการตัดสินใจ ซึ่งสำหรับในยุค เอโดะแล้วคือสนามรบของซามูไร

*“ท่านหญิงโมโมเอะตระหนักชัดแล้วว่าเหลือแต่เธอเพียงผู้เดียวเท่านั้นที่จะเหนี่ยวรั้งตระกูลโนบุ นางะให้รวมศูนย์ธำรงสืบอำนาจไปได้ และผลักดันให้โอกิโมโตะเข้าสู่การแต่งงาน และผลิตลูกชายอย่าง น้อยหนึ่งคนที่มีบารมีและอำนาจเยี่ยงซามูไรซุรา รับหน้าที่ดูแลตระกูลสืบไป ก่อนจะถึงเวลานั้นภาระของ ตระกูลอยู่ในมือของเธอ แต่เธอจะต้องยืมมือลูกชายดำเนินการให้แนบเนียน เพราะระบบเจ้าครองที่ดิน ญี่ปุ่นยังไม่ยอมรับการปกครองโดยผู้หญิง”*

(ซามูไรสี่ม้วน, 2554: 137)

ผู้เขียนเน้นย้ำเพศภาวะคุณชายโอกิโมโตะตั้งประโยคที่ว่า “ระบบเจ้าครองที่ดินญี่ปุ่นยังไม่ยอมรับการปกครองโดยผู้หญิง” แม้ท่านหญิงโมโมเอะจะรู้ว่าลูกชายของตนอ่อนแอ ขาดความเด็ดเดี่ยว ดุดัน และไม่สามารถทำหน้าที่ปกครองเมืองได้อย่างดี แต่เธอก็ทำได้เพียงประคับประคองตระกูลอยู่เบื้องหลังเท่านั้น อันเนื่องมาจากระบบความคิดเรื่องเพศภาวะที่กดขี่ความเป็นหญิง และยกย่องความเป็นชาย แม้คุณชายโอกิโมโตะจะมีคุณสมบัติบางประการไม่ตรงตามที่สังคมคาดหวังก็ตาม

## เพศวิถี

### 1) ความปรารถนาทางเพศ

*“พระเจ้าช่วยด้วยเถิด เขาอยากได้ฟูซาโอะ อยากได้เนื้อครัดเคร่งแข็งแกร่ง นอนเบียดอัดอยู่ข้างกาย เพียงแค่นี้ ร่างของเขาตื่นตัวกำยำขึ้นมาทันควัน”*

*(ซามูไรสีม่วง, 2554: 195)*

คุณชายโอกิโมโตะแสดงอารมณ์ทางเพศต่อเพศเดียวกันในฉากที่เขาพยายามมีเพศสัมพันธ์กับภรรยาแต่ล้มเหลว จึงคิดว่าตัวเองเสื่อมสมรรถภาพ แต่เมื่อจินตนาการถึงร่างกายของฟูซาโอะ ร่างกายของเขากลับมีปฏิกิริยาตอบสนองดังคำว่า “ร่างของเขาตื่นตัว” จึงสรุปได้ว่าคุณชายโอกิโมโตะเป็นชายรักรักหรือเกย์ ซึ่งเป็นเพศวิถีที่มีลักษณะนอกกรอบสังคมหรือขัดแย้งกับเพศภาวะ

### 2) การแสดงออกทางเพศ

คุณชายโอกิโมโตะเศร้าเสียใจที่ไม่สามารถมีเพศสัมพันธ์กับภรรยาได้

*“โอกิโมโตะกรีดน้ำตาทิ้งไปด้วยความขุ่นเคืองใจ ก่นด่าสั่งตนเองให้หยุดร้องไห้”*

*(ซามูไรสีม่วง, 2554:194)*

ข้อความข้างต้น ผู้เขียนใช้คำว่า “กรีดน้ำตา” ซึ่งเป็นกิริยาของผู้หญิง คนที่เป็นเกย์จะมีอัตลักษณ์ทางเพศในการแสดงกิริยาของตน ไม่ยึดติดว่าตัวเองเป็นผู้ชายจะกระทำท่าที่เช่นผู้หญิงไม่ได้ แต่เกย์คือผู้ที่มีความเป็นชายและหญิงอยู่ในตัว และรู้ว่าตัวเองเป็นอะไร กล่าวคือ เกย์เป็นเพศวิถีที่มีการแสดงออกมาเฉพาะตัว ไม่ยกย่องความเป็นชายหรือกดขี่ความเป็นหญิง

## 3) อัตลักษณ์ทางเพศ

“ด้วยเหตุผลใดสักอย่าง เขาเกิดมาเป็นเกย์ เขาจะเป็นเกย์ตลอดไป และไม่มีทางแก้ไขแปรเปลี่ยนเป็นอื่นได้ เขาเสพสมเสพติดความอภิรมย์เข้มข้นที่มีแต่ชายเท่านั้นที่จะมอบให้ได้”

(ซามูไรสีม่วง, 2554:129)

จากข้อความข้างต้น จะเห็นได้ว่าคุณชายโอกิโมโตะมีสำนึกรับรู้ในอัตลักษณ์ทางเพศของตน คือ รู้ว่าตัวเองเป็นชายรักชาย ดังข้อความที่ว่า “เขาเกิดมาเป็นเกย์ เขาจะเป็นเกย์ตลอดไป” รู้ว่าตัวเองไม่ชอบผู้หญิง

## 4) การดึงดูดทางเพศ

“ความงามของเรือนกายครัดเคร่งมุดม่อง และใบหน้าสูงศักดิ์หล่อเหลา”

(ซามูไรสีม่วง, 2554: 9)

จะเห็นได้ว่าผู้เขียนใส่การดึงดูดทางเพศที่เป็นลักษณะของผู้ชายที่มีคุณค่าให้แก่คุณชายโอกิโมโตะดังกล่าวว่า “เรือนกายครัดเคร่งมุดม่อง” และ “หล่อเหลา” บ่งบอกให้รู้ว่าซามูไรเป็นเกย์รุกหรือเกย์คิง (gay-king) คือผู้ที่ชอบเป็นฝ่ายกระทำในความสัมพันธ์ทางเพศ (active sex role) หรือทำหน้าที่เป็นสามี คนกลุ่มนี้จะมีบุคลิกลักษณะการแสดงออกภายนอกแบบผู้ชายชอบผู้หญิงทั่วไป และสะท้อนการดึงดูดทางเพศของเกย์ คือ เกย์จะต้องมีคุณสมบัติ “หน้าตาดี”

## 5) บทบาททางเพศวิถี

คุณชายโอกิโมโตะเป็นผู้กระทำ (active) ในความสัมพันธ์ทางเพศ เนื่องจากอยู่ในชนชั้นซามูไร

“โอกิโมโตะเพิ่งรู้สึกตัวว่าตกหลุมรักหนุ่มชวานาเข้าแล้ว และความรักนี้มีมอบความอ่อนโยนละมุนละไม ยิ่งไปกว่าค้นหาที่นอยากุดันที่เขารู้สึกในทุกคราวที่ร่วมรักกับคู่ขาที่เขาใช้งานอย่างไม่ปราณีปราศรัย และเขี่ยทิ้งไปโดยไม่เสียเวลาคิด”

(ซามูไรสีม่วง, 2554: 128)

ผู้เขียนใช้คำว่า “ใช้งาน” แสดงให้เห็นว่าคุณชายโอกิโมโตะเป็นผู้กระทำให้ความสัมพันธ์ทางเพศเพศวิถีของคนรักเพศเดียวกันที่ผ่านกลไกเรื่องชนชั้นนี้ ทำให้คนที่อยู่ในสถานะสูงกว่าจำเป็นต้องเล่นบทบาทของผู้กระทำ (active) (ธเนศ วงศ์ยานนาวา, 2556 : 26) เพราะฉะนั้นการร่วมเพศทางทวารหนักที่ชนชั้นสูงกระทำต่อผู้หญิง เด็ก คนต่างชาติ ทาส หรือคนเพศเดียวกันทำให้เกิดการตั้งคำถามว่าเป็นการแสดงออกถึงความรัก หรือเป็นการแสดงอำนาจของผู้ที่เหนือกว่าด้วยหรือไม่?

## 1.2 ฟุซาโอะ

ฟุซาโอะ เป็นหนุ่มชวมนาอายุ 18 ปี สามารถอ่านเขียนหนังสือได้แตกต่างจากชวานาคคนอื่น ๆ เพราะ ลุงเป็นคนสอนให้ ฟุซาโอะมีหน้าตาและผิวพรรณสวยเหมือนผู้หญิง เป็นคนใสซื่อบริสุทธิ์ไม่มีเล่ห์เหลี่ยม อ่อนโยนและเคารพเชื่อฟังพ่อแม่ ค่อนข้างเกรงกลัวพ่อแม่ ภายนอกดูเป็นเด็กหนุ่มเงียบขรึมว่านอนสอนง่าย แต่เมื่อได้เจอกับคุณชายโอกิโมโตะ ความรักก็ทำให้เขากลายเป็นคนที่กล้าต่อต้านและขาดสติยังคิดในการทำ เรื่องต่างๆ

### เพศภาวะ

#### 1) ลักษณะภายนอก

อวัยวะในร่างกายทางกายภาพที่แสดงเพศภาวะของฟุซาโอะ คือ กล้ามเนื้อ ซึ่งเป็นอวัยวะที่ใช้ในการ เคลื่อนไหวส่วนต่างๆ ของร่างกาย ฟุซาโอะมีกล้ามเนื้อแข็งแรงที่เป็นลักษณะโดยทั่วไปของผู้ชาย

“พระเจ้าช่วยด้วยเถิด เขาอยากได้ฟุซาโอะ อยากได้เนื้อครัดเคร่ง แข็งแกร่ง”

(ซามูไรสีม่วง, 2554: 195)

ประโยคในตัวอย่างข้างต้นผู้เขียนใช้คำว่า “เนื้อครัดเคร่ง” และ “แข็งแรง” แสดงถึง “กล้ามเนื้อ” ของฟุซาโอะ เชื่อมโยงกับแนวคิดของเพลโตที่อธิบายว่าผู้ชายเป็น “บุคคล” เพราะมีสติปัญญาและร่างกายที่เจริญ งอกงาม ความเจริญงอกงามดังกล่าวคือการมีร่างกายที่มีกล้ามเนื้อแข็งแรงสมบูรณ์ ฟุซาโอะจึงมีความเป็น ชายชัดเจนเมื่อมองผ่านร่างกาย

#### 2) การแสดงออก

การกระทำที่แสดงความเป็นชายของฟุซาโอะ คือ การขึ้นครุ การขึ้นครุในความหมายของนวนิยาย เรื่องนี้คือการมีเพศสัมพันธ์กับผู้หญิงครั้งแรกในชีวิตของเด็กผู้ชาย เด็กชายจะได้รับการสอนถึงเรื่องเพศสัมพันธ์ เป็นการปฏิบัติเฉพาะเพศชายเท่านั้น ในสมัยเอโดะ ผู้ชายที่ผ่านการขึ้นครุคือชายชาติตรีที่มีความเป็นชายสูง ในทางตรงกันข้าม ผู้หญิงกลับถูกสอนให้รักษาพรหมจรรย์ ทำให้ผู้หญิงเสียเปรียบและถูกกดขี่

“มีคราวหนึ่ง พวกเด็กหนุ่มรวมกลุ่มเคลื่อนทัพไปยังบ้านสาเก ในหมู่บ้านข้างเคียง คำสุภาพเรียก  
 ขานช่อกหย่าเหยอะของแม่นางชายตัวในตำบลนั้น เลื่องชื่อเป็นที่สุดในการขึ้นครุเด็กหนุ่มที่ยังไม่  
 ประสีประสา”

(ชามุไรสีม่วง, 2554: 55)

ในการขึ้นครุของฟูซาโอะ ผู้เขียนใช้คำว่า “แม่นางชายตัว” แสดงให้เห็นว่าผู้ชายจะต้องมีเพศสัมพันธ์  
 กับผู้หญิงเท่านั้นถึงจะมีความเป็นชาย และเป็นไปตามกรอบสังคมกำหนด จากแนวความคิดเรื่องเพศภาวะที่  
 อยู่บนพื้นฐานของรักต่างเพศ การขึ้นครุหรือการร่วมเพศของผู้ชายเป็นขั้นตอนการพัฒนาของผู้ชาย ทำหน้าที่  
 เป็น ‘พิธีกรรมการเปลี่ยนขั้นตอน’ (initiation rite) ของชีวิตผู้ชาย และเป็นหนึ่งในกลไกสร้างความเป็นชาย  
 (ธเนศ วงศ์ยานนาวา, 2556 : 40)

### 3) บทบาททางเพศภาวะ

ฟูซาโอะมีบทบาททางเพศภาวะ 2 บทบาท ได้แก่

#### 3.1 ลูกชาย

บทบาทลูกชายต่อเศรษฐกิจครอบครัวในสังคมเกษตรกรรมในอดีตจะให้ความสำคัญของผู้ชายใน  
 กระบวนการผลิตและในการหาเลี้ยงครอบครัว ฟูซาโอะมีบทบาทในการทำงานนอกบ้าน เนื่องจากสังคมมอง  
 ว่าผู้ชายมีความแข็งแกร่ง คล่องแคล่ว อดทน เหมาะสมแก่การออกไปทำงานนอกบ้าน ส่วนผู้หญิงควรทำงาน  
 อยู่ในครัวเรือน

“วันใหม่เริ่มต้นเหมือนวันอื่นๆ หลังอาหารเข้าอิมท้อง แม่โบกมือส่งสามีกับลูกชายลงไร่นา”

(ชามุไรสีม่วง, 2554: 39)

ผู้เขียนแสดงให้เห็นความแตกต่างระหว่างความเป็นชายและความเป็นหญิงอย่างชัดเจน ดังข้อความ  
 ที่ว่า “แม่โบกมือส่งสามีกับลูกชายลงไร่นา” จะเห็นได้ว่าแม่ของฟูซาโอะแม้จะมีอายุและประสบการณ์ชีวิต  
 มากกว่าลูกชายที่ขณะนั้นอายุเพียง 15 ปี แต่กลับต้องทำงานอยู่แคในบ้าน ไม่มีโอกาสออกสู่อากาศที่สาธารณะ  
 เพราะสังคมกำหนดให้หน้าที่นั้นเป็นของชานาที่เป็นผู้ชายเท่านั้น

### 3.2 สามี

การทำหน้าที่สามีของฟูซาโอะแสดงให้เห็นถึงความสามารถของผู้ชายในหลายๆ ด้าน เช่น การมีความรับผิดชอบความสามารถในการปกครองจัดการเกี่ยวกับบุตรและภรรยา ความสามารถในการเลี้ยงดูและให้ความเป็นธรรมแก่ภรรยาและลูกๆ

“ผมอยากทำเรื่องนี้มาหลายปีแล้ว แต่ยังห่วงเธอกับโฮชิ แต่บัดนี้ เธอรับช่วงงานตัดเสื้อของแม่ และประสบความสำเร็จดียิ่ง ถึงขนาดตัดเสื้อผ้าให้ทำหญิงโมโมเอะและคนในตระกูลนั้น โฮชิจึงก็โตแล้ว เธอไม่ต้องการผมอีกต่อไป ได้เวลาที่ผมจะเคลื่อนที่ต่อไป ทำในสิ่งที่อยากทำมานานแสนนานแล้ว”

(ซามูไรสี่ม้วน, 2554: 292)

ความเป็นชายของฟูซาโอะ คือ ความรับผิดชอบของสามี แม้ภรรยาของเขาจะถูกข่มขืนและลูกที่เกิดมาก็ไม่ใช่ลูกของเขาเอง แต่ด้วยความสามีหรือความเป็นชายที่ดีมีศีลธรรม เขาต้องทำหน้าที่เลี้ยงดูภรรยาและลูกสาวให้สามารถมีชีวิตอยู่ได้ดีก่อน ถึงจะทำตามความต้องการของตัวเอง ในสถานการณ์เช่นนี้ หากผู้ชายคนไหนทิ้งภาระไว้ให้แก่ผู้หญิงฝ่ายเดียว ก็จะถูกประณามว่า “ไม่เป็นลูกผู้ชาย”

#### เพศวิถี

##### 1) ความปรารถนาทางเพศ

“ฉันร้อนผ่าวลูกเป็นไฟรอรับเขา เรื่องนั้นจะเกิดขึ้นไหมหนอ? จะเป็นคืนพรุ่งนี้? หรือไม่มีทางเกิดขึ้นเลย”

(ซามูไรสี่ม้วน, 2554: 121)

ฟูซาโอะแสดงความปรารถนาทางเพศที่มีต่อเพศเดียวกันในฉากที่เขารอคอยการกลับมาของซามูไรที่เดินทางไปอีกเมือง ดังคำว่า “ร้อนผ่าวลูกเป็นไฟ” แสดงให้เห็นปฏิกิริยาตอบสนองของร่างกายแค่เพียงคิดว่าจะได้พบคนที่ตนปรารถนา จึงสรุปได้ว่าคุณชายฟูซาโอะเป็นชายรักรักหรือเกย์ ซึ่งเป็นเพศวิถีที่มีลักษณะนอกกรอบสังคมหรือขัดแย้งกับเพศภาวะ

##### 2) การแสดงออกทางเพศ

การแต่งกายเป็นการแสดงออกทางเพศอย่างหนึ่งว่าบุคคลเป็นเพศใด ฟูซาโอะมีการแสดงออกทางเพศผ่านการแต่งกายแบบผู้ชายทั่วไปในยุคเอโดะ

“ภาพชุดทรูหมดจดผิดที่แปลกถิ่นกลางทุ่งดินโคลน ตัดกับเสี้ยวคาตะมอมแมมในโลกของ  
ชานา”

(ชามูไรสีม่วง, 2554: 42)

ชุดยูคาตะมีทั้งของผู้ชายและผู้หญิง แต่ผู้เขียนใช้บรรยายให้เห็นว่าฟูซาโอะใส่ชุดยูคาตะผู้ชาย ดังข้อความที่ว่า “เสี้ยวคาตะมอมแมมในโลกของชานา” ในสมัยเอโดะคนที่เป็ชานา ทำงานในไร่นามีแต่เพศชายเท่านั้น ฟูซาโอะใส่ชุดยูคาตะผู้ชายเป็นการแสดงออกทางเพศว่าเขาเป็นผู้ชาย เพียงมีความปรารถนาทางเพศต่อผู้ชายด้วยกันเท่านั้น

### 3) อัตลักษณ์ทางเพศ

“สาวรุ่นหน้าสวยเดินมาอึงแอบแนบกายฟูซาโอะ ปลายนิ้วเคล้นคลึงติงหูของเขา กระซิบเสียง  
กระเส่าว่าเธออยากดูแลเขาทุกอย่าง ในยามสาวรุ่นที่เธอบอกว่าชื่อคิโกะ ล้วงมือลูบไล้เข้าไปในร่มผ้า ฟูซา  
โอะรู้สึกตัวของเขาแข็งเกร็งขึ้นมา เขารู้ในเสี้ยววินาทีนั้นเองว่าเขาไม่มีวันชอบผู้หญิง”

(ชามูไรสีม่วง, 2554: 55)

จากข้อความข้างต้น จะเห็นได้ว่าฟูซาโอะมีสำนักรับรู้ในอัตลักษณ์ทางเพศของตน คือ รู้ว่าตัวเองเป็นชายรักชาย ดังข้อความที่ว่า “เขารู้ในเสี้ยววินาทีนั้นเองว่าเขาไม่มีวันชอบผู้หญิง”

### 4) การดึงดูดทางเพศ

“ฟูซาโอะหน้าสวย เส้นผมดำสนิทก้นวงหน้าขาวผ่อง ผิวฉนวนเนียนแทบจะเรียกได้ว่าโปร่งแสงเร็ว  
เรื่องจนไม่อาจละลายตาไปได้”

(ชามูไรสีม่วง, 2554: 130)

จากข้อความข้างต้น จะเห็นได้ว่าผู้เขียนได้ใส่การดึงดูดทางเพศที่เป็นลักษณะของเพศหญิงให้แก่ตัวละครชานา ดังคำว่า “หน้าสวย” และ “วงหน้าขาวผ่อง ผิวฉนวนเนียน” ที่เป็นความสวยงามของผู้หญิงที่สังคมให้ค่า บ่งบอกให้รู้ว่าชานาเป็นเกย์รับหรือเกย์ควีน (gay-queen) คือผู้ที่ชอบเป็นฝ่ายถูกกระทำในความสัมพันธ์ทางเพศ (passive sex role) หรือทำหน้าที่เป็นภรรยา คนกลุ่มนี้จะมีบุคลิกภาพการแสดงออกที่เหมือนผู้หญิงมากกว่าเกย์คิง และสะท้อนการดึงดูดทางเพศของเกย์ คือ เกย์จะต้องมีคุณสมบัติ “หน้าตาดี”

## 5) บทบาททางเพศวิถี

ฟูซาโอะเป็นผู้ถูกระทำ (passive) ในความสัมพันธ์ทางเพศ เนื่องจากอยู่ในชนชั้นชานา

“เขามุ่งมั่นแรงเข้ายวนใจบุกทะเลงฟูซาโอะตามอำเภอใจของตนบนเสื่อทาตามิบูพื้นห้องนี้เลย  
ชามุไรหนุ่มใช้แรงใจใหญ่หลวงมุ่งมั่น เขาไม่แน่ใจว่าจะร่วมกับฟูซาโอะได้ไกลแค่ไหน”

(ชามุไรสีม่วง, 2554: 130-131)

ผู้เขียนใช้การบรรยายว่า “บุกทะเลงฟูซาโอะ” แสดงให้เห็นว่าฟูซาโอะเป็นผู้ถูกระทำในความสัมพันธ์ทางเพศโดยคุณชายโอกิโมโตะ เพศวิถีของคนรักเพศเดียวกันที่ผ่านกลไกเรื่องชนชั้น ผู้ที่มีสถานะทางสังคมต่ำกว่าจึงต้องเล่นบทบาทของผู้ถูกระทำ (ธเนศ วงศ์ยานนาวา, 2556 : 27) ดังนั้น ถ้าอยู่ในฐานะชานา ไม่ว่าจะเป็นผู้ชายหรือผู้หญิงก็ต้องเป็นผู้ถูกระทำ (passive) เสมอ

### 1.3 ความเป็นชายปนความเป็นหญิง

#### 1.3.1 คุณชายโนบุ นางะ โอกิโมโตะ

##### 1.3.1.1 ความเป็นชายกับการร้องไห้

การร้องไห้ คือ อาการที่น้ำตาไหลเพราะประสบอารมณ์อันแรงกล้า เช่น เจ็บปวด เศร้าโศก ดีใจ เป็นการแสดงอารมณ์แปรปรวนบางอย่าง ซึ่งไม่ใช่ลักษณะของความเป็นชายที่สังคมให้คุณค่า ตัวอย่าง ฉากที่คุณชายโอกิโมโตะถูกบังคับให้รับตำแหน่งมหาชามุไร หัวหน้าครอบครัว เจ้าเหนือหัวผู้ปกครองแคว้น และทำหน้าที่แต่งงานกับผู้หญิง

“โอกิโมโตะปล่อยตัวจนให้หลงเข้าไปในโรงพิธีที่ซึ่งกาลเวลาหยุดนิ่งไปแล้ว ร้องไห้ออกมาสุดเสียง  
ร้องไห้สะอึกสะอื้นดังที่สุดเท่าที่ใจปรารถนา เพราะที่นี้ไม่มีใครเฝ้าชมเรื่องน่าอายของเขา”

(ชามุไรสีม่วง, 2554: 144)

ผู้เขียนได้แสดงให้เห็นลักษณะความเป็นหญิงของคุณชายโอกิโมโตะตั้งข้อความว่า “ร้องไห้ออกมาสุดเสียง ร้องไห้สะอึกสะอื้นดังที่สุดเท่าที่ใจปรารถนา” แม้คุณชายโอกิโมโตะจะร้องไห้ในยามที่อยู่คนเดียวก็จริง แต่ในฐานะชามุไรแม้จะไม่ได้รำให้ต่อหน้าสาธารณชนก็ถือเป็นเรื่องหน้าละอายต่อตนเอง เพราะการร้องไห้ “สะอึกอื้น” แสดงถึงการควบคุมตัวเองไม่ได้อีกต่อไป ซึ่งสังคมมองว่าเป็นลักษณะของความเป็นหญิง



### 1.3.1.2 ความเป็นชายกับความกลัว

ความกลัว คือ การตอบสนองทางอารมณ์ต่อการถูกคุกคามหรือภัยอันตราย นับเป็นกลไกพื้นฐานในการเอาตัวรอดต่อสิ่งกระตุ้นหนึ่งๆ ที่จำเพาะ เช่น การกลัวต่อความเจ็บปวดหรือสิ่งก่อให้เกิดความเจ็บปวด ความกลัวตรงข้ามกับความกล้าหาญ เห็นได้จากฉากที่ซามูไรรู้สึกกดดันจากปัญหาต่างๆ จึงคิดจะฆ่าตัวตาย

“เขาต้องทำเพียงแค่อัดดาบเข้าช่องท้อง ดึงคว้าน เพียงเท่านั้นความเจ็บปวดและความทุกข์ทรมานก็จะสิ้นไป เขาหันปลายดาบเข้าหาตัว แต่เมื่อสัมผัสปลายคมกริบ โอกิโมโตะตระหนก โยนดาบทิ้งไป วิ่งหนีออกจากห้อง”

“ฉันมันซี้ซลาด ฉันซี้ซลาดเหลือเกิน” เขาร่ำร้องในอก วิ่งหนีออกจากห้อง ประหนึ่งตกอยู่ในภวังค์สะกด “ไม่มีความกล้าแม้แต่จะฆ่าตัวตาย!”

(ซามูไรสี่ม้วน, 2554: 143)

จากประโยคในตัวอย่างข้างต้น ความจริงคุณชายโอกิโมโตะควรจะต้องกล้าหาญแบบนักรบเยี่ยงชายชาติวีร ความกล้าหาญเท่านั้นที่จะบันดาลให้ชายกลายเป็นวีรบุรุษ แต่เขากลับไม่กล้าทำฮาราศิริซึ่งถือเป็นการตายอย่างมีเกียรติสูงสุดสำหรับผู้ชายในยุคเอโดะ โดยผู้เขียนชี้ให้เห็นดังคำว่า “ตระหนก” ที่หมายถึง อาการตกใจ,หวาดผวา เมื่อสัมผัสได้ถึงคมดาบที่ทำให้รู้สึกเจ็บปวดได้ เขาจึงเกิดอาการชลาดกลัวความตายขึ้นมาซึ่งไม่ใช่ลักษณะความเป็นชายหรือวิถีซามูไรอย่างยิ่ง

### 1.3.2 พูซาโอะ

#### 1.3.2.1 ความเป็นชายกับการรักสวยรักงาม

พูซาโอะเป็นผู้ชายที่มีใบหน้าสวยงามเหมือนผู้หญิง

“พูซาโอะมองกระจกเงาที่ซามูไรน้อยถือมายื่นอยู่ต่อหน้า โอบกระจกเงาบานนั้นด้วยความอัศจรรย์ใจ เขาไม่เคยเห็นอะไรงามขนาดนี้มาก่อน กระจกเงาสีทอง กรอบเหล็กเกอร์ดำ เฟืองจ้องเพียงครู่เดียว เขาตื่นตระหนกที่นายน้อยโอกิโมโตะเป็นฝ่ายถูก ใบหน้าที่จ้องมองเขาอยู่ในขณะนี้สวยงามเหลือเกิน หน้าผ่องเป็นประกาย แววตาว่างใจไร้เดียงสา ความพิศวงและความงงงวย เขาไม่เคยเห็นตัวเองในแง่นี้มาก่อน”

(ซามูไรสี่ม้วน, 2554: 74)

จากประโยคในตัวอย่างข้างต้น ผู้เขียนชี้ให้เห็นความเป็นหญิงของชานาคือ “หน้าตา” ซึ่งเป็นลักษณะที่สังคมเชื่อว่าเป็นลักษณะความเป็นผู้หญิง ดังคำต่อไปนี้ ได้แก่ สวยงาม หน้าผ่อง และแววตาไร้เดียงสา

สังคมญี่ปุ่นในสมัยเอโดะให้ค่าความเป็นชายกว่ามากความเป็นหญิง ทำให้ชาวนาซึ่ง “ควร” จะมีความเป็นชายใช้คำว่า “ต้นตระหนก” เมื่อพบว่าตัวเองมีความเป็นหญิงอยู่ในร่างชาย

### 1.3.2.2 ความเป็นชายกับการชู้ชิบินินทา

การนินทา หมายถึง คำติเตียนลับหลัง ในยุคเอโดะที่ผู้ชายออกไปทำงานนอกบ้าน เกิดการเข้าสังคมแบบผู้ชาย ส่วนผู้หญิงทำงานบ้าน จึงรู้สึกเหมือนว่าตัวเองถูกตัดจากสังคม หรือมีสังคมที่แคบกว่าผู้ชาย ดังนั้นเมื่อมีโอกาสเจอกลุ่มแม่บ้านเหมือนกัน จึงพูดคุยแลกเปลี่ยนความรู้ข่าวสารซึ่งกันและกัน เป็นรูปแบบการเข้าสังคมของผู้หญิง ดังฉากที่ฟูซาโอะไปห้องอาบน้ำร่วมกับแม่เมื่อตอนยังเป็นเด็ก

“เขาชอบห้องน้ำหญิงมากกว่า เพราะในนั้นมีแต่เสียงหัวเราะและการกระซ่ำเข้าเหย้ากัน เนื้อลิ่งอื่นใด เขาเฝ้ามองแม่ด้วยความรักใคร่ในยามที่แม่รวมกลุ่มสตรี ชู้ชิบินินทากับเพื่อนบ้าน”

(ซามูไรสีม่วง, 2554: 85)

จากประโยคในตัวอย่างข้างต้น ผู้เขียนแสดงให้เห็นว่าฟูซาโอะชื่นชอบและมีความสุขกับสิ่งที่เชื่อมโยงอยู่กับอารมณ์ความรู้สึกและธรรมชาติที่เป็นลักษณะความเป็นหญิง สังคมมองว่าการพูดคุยของผู้หญิงเต็มไปด้วยเรื่องไร้สาระ ขณะที่การพูดคุยของผู้ชายควบคู่ไปกับหลักเหตุผล และคิดว่าเรื่องของผู้ชายพูดคุยเป็นเรื่องที่สำคัญมากกว่า เช่น เรื่องหน้าที่การงานสังคมและเศรษฐกิจ

จากการศึกษาเพศภาวะและเพศวิถีของตัวละครทั้ง 2 ตัว จะเห็นได้ว่า ตัวละครซามูไรและชาวนามิเพศภาวะของผู้ชายตามที่สังคมคาดหวัง แต่มีเพศวิถีไม่เป็นไปตามกรอบของสังคมและมีลักษณะขัดแย้งกับเพศภาวะ อีกทั้ง ตัวละครยังมีลักษณะความเป็นหญิงที่ถูกสังคมแบบชายเป็นใหญ่มองว่าเป็นด้านลบหรือไม่ดีทำให้เกิดการตั้งคำถามต่อเพศภาวะของมนุษย์ว่ามีแค่ “ความเป็นชาย” และ “ความเป็นหญิง” เท่านั้นจริงหรือไม่ ในขณะที่มีเพศวิถีที่เรียกว่า “เกย์”

## 2. ปฏิกริยาของสังคมในต้วบทต่อพฤติกรรมทางเพศของตัวละคร

จากการศึกษาแนวคิดเรื่องเพศภาวะและเพศวิถีแล้วนำมาวิเคราะห์กับตัวละครนั้น ทำให้เห็นว่าตัวละครมีเพศภาวะและเพศวิถีที่ไม่เป็นไปตามกรอบของสังคม ผลที่ตามมาคือปฏิกริยาของสังคมที่มีต่อตัวละครเอกของเรื่องทั้ง 2 ตัว ดังนี้

## 2.1 ปฏิกริยาของคนในครอบครัว

### 2.1.1 ครอบครัวของคุณชายโอกิโมโตะ

#### 1) นายท่านโนบุ นางะ

นายท่านโนบุ นางะเป็นมหาซามูไรซึ่งเป็นพ่อของคุณชายโอกิโมโตะ รู้ว่าลูกชายเป็นเกย์ตั้งนานแล้ว แต่ไม่เคยแสดงออกกว่ารู้ ได้แต่คาดหวังว่าลูกชายจะเปลี่ยนแปลงได้และหันมาชอบผู้หญิงเช่นผู้ชายปกติ รวมถึงคิดวิธีเปลี่ยนแปลง เช่น ส่งผู้หญิงไปให้

“โอกิโมโตะ ลูกรัก” ซามูไรชรา กล่าว “พ่อรู้เรื่องของลูก รู้มาระยะหนึ่งแล้ว เรื่องชีวิตลับของลูก และเด็กผู้ชายที่ถูกพามาอนด้วย ในระยะแรกพ่อเจ็บปวดมาก พ่อถามตัวเองว่า ทำไม ทำไม ทำไมต้องเป็นลูกชายและทายาทตระกูลนี้? พ่อพยายามเปลี่ยนลูกโดยการนำสาว ๆ มาพบลูก เชื่อว่าเรื่องนั้นจะเป็นแค่ช่วงวูบวาบ ไม่นานก็คงลืม ไม่เลย วิธีไหนก็ไม่ได้ผล พ่อตระหนักว่า...สภาพของลูกหยิ่งรากลึก และไม่อาจเยียวยาแก้ไขได้อีกแล้ว”

นายท่านนั่งไปชั่วขณะ หอบหายใจก่อนกล่าวต่อ “พ่อรู้ว่าไม่ใช่ความผิดของลูก และบางที พระผู้เป็นเจ้าอาจจะทำเรื่องผิดพลาด ส่งความคิดสตรีมาอยู่ในร่างของลูก พ่อยอมรับลูกตามสภาพของลูกเมื่อหลายปีก่อน แต่พี่ระลึกเสมอ ลูกเป็นทายาทของตระกูลเรา สายเลือดโนบุ นางะยิ่งใหญ่และทรงอำนาจ ไม่ว่าลูกจะชอบหรือชัง หน้าที่นี้ตกอยู่บนบ่าของลูก...ที่จะต้องแต่งงานและมีทายาทสืบตระกูล”

(ซามูไรสี่ม้วน, 2554: 134)

จากข้อความข้างต้น จะเห็นได้ว่าพ่อของคุณชายโอกิโมโตะยอมรับคนที่มีเพศวิถีที่ขัดแย้งกับเพศภาวะ แต่มีเงื่อนไขคือต้องทำหน้าที่สร้างทายาท เนื่องจากวิถีคิดของสังคมที่สืบเชื้อสายทางพ่อ (patrilineal) ที่ว่าบุตรชายจะเป็นผู้สืบทอดเชื้อสายของตระกูล ทำให้มีความคิดความเชื่อที่ส่งผลต่อความสำคัญของการมีลูกชาย และหน้าที่หลักของลูกชายคือมีทายาทสืบสกุล นายท่านโนบุ นางะมีเกียรติและที่เป็นที่ยอมรับในสังคมอยู่แล้ว สิ่งที่ต้องการจากลูกชายจึงมีเพียงการสร้างทายาท ไม่สนใจว่าคุณชายโอกิโมโตะจะเป็นอะไร ชอบผู้หญิงหรือผู้ชาย ทำให้สามารถยอมรับได้

#### 2) ท่านหญิงโมโมเอะ

ท่านหญิงโมโมเอะเป็นแม่ของคุณชายโอกิโมโตะ มีนิสัยคนเข้มงวด เป็นผู้หญิงที่เข้มแข็ง เธอระแคะระคายและสงสัยในพฤติกรรมเบี่ยงเบนทางเพศของลูกชายมาตลอดและคอยตามสืบ จนในที่สุดได้รู้ความจริงว่าคุณชายโอกิโมโตะเป็นพวกรักเพศเดียวกัน ทำให้รับไม่ได้อย่างรุนแรงจนถึงขั้นชิงชิงรังเกียจ

“เมื่อใดที่เธอนึกถึงลูกชายริมฝีปากของเธอบิดหยักโกรธซึ่ง ไม่ง่ายนักที่จะบังคับให้เขาแต่งงานกับหญิงที่หมั้นหมายไว้แล้ว เพราะเธอเองสงสัยในความเปี่ยมเบนทางเพศของเขา ความคิดที่ไม่ได้กล่าวโทษออกมาทำให้เธอชมชื่นใจเธอบกพร่องที่ตรงไหน? ลูกสาวจากตระกูลทรงเกียรติจากทางเหนือสายเลือดแท้ไร้ที่ติตลอดลูกชายพรรคนี้อะไร?”

(ซามูไรสีม่วง, 2554: 137)

แสดงความชิงชังคุณชายโอกิโมโตะผู้เป็นลูกชายออกมาตั้งประโยคที่ว่า “เมื่อใดที่เธอนึกถึงลูกชายริมฝีปากของเธอบิดหยักโกรธซึ่ง”

“ในฐานะมารดาหัวใจของเธอแตกสลายเธออยากดั่งลูกชายมากอดแน่นแนบบอกดูดซับเอาผีห่าซาตานที่สิงอยู่ในตัวลูกชายออกมาให้หมด”

(ซามูไรสีม่วง, 2554: 162)

มองว่าคนที่มีเพศวิถีและเพศภาวะขัดแย้งกันอย่างลูกชายของตนเป็นผี หรือมีปีศาจร้ายสิงอยู่ในร่างมองเป็นสิ่งชั่วร้ายน่ากลัวที่ไม่ควรอยู่ในตัวมนุษย์ ตั้งประโยคที่ว่า “ดูดซับเอาผีห่าซาตานที่สิงอยู่ในตัวลูกชายออกมาให้หมด”

“ทำไมลูกชายของเธอน่าสะอิดสะเอียนได้ขนาดนี้ หากหน้าตาไม่เหมือนพ่อเธอสาบานว่าน่าจะเป็นเชื้อสายของชนชั้นต่ำในลัทธิไสโศโครกหลุดเข้ามาในปราสาท เขาไม่มีความสง่างามเยี่ยงคนสูงศักดิ์ของตระกูลและสายเลือดเธอคิดด้วยความเคืองแค้น”

(ซามูไรสีม่วง, 2554: 209)

เปรียบเทียบว่าคนเช่นคุณชายโอกิโมโตะลูกชายของตนเป็นสิ่งปรกโสโครก หมายถึง เป็อนเปรอะน่ารังเกียจ ดังคำว่า “น่าสะอิดสะเอียน” และ “ชนชั้นต่ำในลัทธิไสโศโครก” มองว่าเป็นสิ่งที่น่าขยะแขยงไม่ควรเข้าไปใกล้

“อีกชีวิตหนึ่งที่โดนผลกระทบ และอาจถูกทำลาย” เธอกระซิบบอกฟูกอนอน “จะมีอีกกี่ชีวิต...พระเจ้าเป็นพยาน...ที่คำสาปจากลูกชายของฉันทันจะคร่ามาทำลาย?”

(ซามูไรสีม่วง, 2554: 236)

โทษว่าที่เธอต้องพาลูกสะใภ้ไปให้ผู้ชายคนอื่นทำให้ตั้งครรภ์ เป็นเพราะลูกชายของตนไม่สามารถทำได้ เขาจึงเป็นคนที่ทำลายชีวิตลูกสะใภ้ ไม่ใช่เธอ มองว่าคนที่เป็นเกย์คือคนที่ถูกคำสาป และส่งผลกระทบเลวร้ายต่อคนรอบข้าง ทำให้ลูกสะใภ้เสียเกียรติ อับอาย

“และเกิดขึ้นได้ไง?” อีกคำถามหนึ่งที่กร่อนหัวใจเธอให้ปวดแปลบ ลับดาห์แล้วลัปดาห์เล่า ปีแล้วปีเล่า ไม่เคยได้คำตอบ “ที่ฉันจะเบ่งลูกสักเพศออกมาเป็นตัวเป็นตน? โอ พระเจ้า เป็นผลกรรมจากสิ่งที่ฉันทำลงไป ต้องถูกลงโทษอย่างสาสม? หรือว่าเป็นอาหารหรือว่ายาที่ฉันกินเข้าไป? อะไรหรือ?”

(ซามูไรสีม่วง, 2554: 272)

คิดว่าการที่ลูกชายเป็นเกย์คือกรรมที่เธอเคยทำไว้ในอดีตที่เป็นกรรมชั่วหรือบาปกรรม ทำให้ต้องมาชดใช้เวรกรรมเช่นนี้

จากข้อความดังกล่าวทั้งหมดข้างต้น จะเห็นได้ว่าแม่ของคุณชายโอกิโมโตะไม่ยอมรับคนที่มีเพศวิถีขัดแย้งกับเพศภาวะ เนื่องจากสังคมในยุคเอโดะ ผู้หญิงเป็นเพศที่ถูกกดขี่และแทบจะเรียกได้ว่าไม่มีค่า ต้องอาศัยอำนาจของผู้ชายซึ่งเป็นเพศภาวะที่สังคมยกย่อง ตัวละครซามูไรที่เป็นลูกชายจึงเป็นความหวังหนึ่งเดียวในชีวิตแม่ ดังคำกล่าวที่ว่า “ผู้หญิงยามเกิดพึงพึงบิดา แต่งงานมาพึงพึงสามี แก่ชราหวังพึ่งลูกชาย” แม่จะได้ดีก็เพราะลูกชาย หากคนอื่นรู้เรื่องที่ซามูไรเป็นเกย์ซึ่งผิดธรรมชาติ ผู้ได้ปกครองในสังคมไม่ยอมรับและอาจเกิดการต่อต้าน ผู้เป็นแม่ก็จะไม่มีที่พึ่งพิง ทำให้ท่านหญิงโมโมเอะยอมรับไม่ได้

### 3) ท่านหญิงซาจิโกะ

ท่านหญิงซาจิโกะเป็นภรรยาของคุณชายโอกิโมโตะ เป็นกุลสตรีผู้เพียบพร้อม ในวันที่แต่งงานกับคุณชายโอกิโมโตะเธอรู้อีกภูมิใจมากที่ได้เป็นคนในตระกูลมหาซามูไรผู้ยิ่งใหญ่ แต่ในภายหลังจึงเริ่มสงสัยในตัวสามีเมื่อเขาไม่เคยมีเพศสัมพันธ์กับเธอเช่นสามีควรกระทำต่อภรรยา จนกระทั่งรู้ความจริงว่าสามีเป็นเกย์ ไม่อาจร่วมรักกับเธอได้

“ถึงยังงั้นหนูก็ต้องรีบตั้งท้อง มอบทายาทให้ตระกูลโนบุ นางเร็วที่สุด ไม่เช่นนั้นจะเป็นการทรมานหมิ่นเกียรติของครอบครัวเรา ซึ่งสร้างชื่อเสียงลือว่าเป็นสายเลือดบริสุทธิ์ไร้ที่ติ” มารดาของเธอกล่าว ท่านหญิงซาจิโกะหดหู่ยิ่งกว่าเดิมในยามค่ำคืน เมื่อสามีหันหลังให้อีกครั้ง หลังจากจุ่มพิตเบาๆ บนหน้าผาก”

(ซามูไรสีม่วง, 2554: 202)

“สำหรับท่านหญิงซาจิโกะไม่มีอะไรเลวร้ายยิ่งไปกว่าการอธิบายให้ครอบครัวฟังว่าเธอทั้งสามมี เพราะเขาเป็นคนลึกลับไม่อาจร่วมรักกับเธอได้”

(ซามูไรสี่ม้วน, 2554: 215)

ภรรยาของซามูไรไม่ยอมรับคนที่มีเพศวิถีขัดแย้งกับเพศภาวะ ดังคำว่า “หตุหุ” หมายถึง อาการสลดใจ เศร้าซึม และ “เลวร้าย” หมายถึง สิ่งที่ไม่ดี ต่ำช้า และ “ลึกลับ” ซึ่งมีความหมายในเชิงเหยียดหยามรังเกียจ เพราะนอกจากการเป็นเกย์จะถูกมองว่าผิดธรรมชาติ ไม่เป็นที่ยอมรับในสังคม ยังส่งผลกระทบต่อให้เธอถูกกดดันจากคนในครอบครัว และรู้สึกอับอายที่ไม่สามารถตั้งครรรรมิทายาทสืบสกุลได้ เธอไม่สามารถทำหน้าที่ของสตรีได้ครบถ้วนเพราะมีสามีเป็นเกย์

## 2.1.2 ครอบครัวชวานา

### 1) นาโอกิ

นาโอกิเป็นพ่อของฟูซาโอะ มีนิสัยเคร่งครัดจารีตประเพณีมาก ไม่ชอบสิ่งที่ผิดทำนองคลองธรรม แม้จะเป็นชวานาต้อยต่ำ แต่ก็มีคามหยิ่งในศักดิ์ศรี เขาจึงรับไม่ได้ที่ลูกชายเป็นเกย์

“พระในวัดของหมู่บ้านข้างเคียงมีเรื่องเหม็นคาวฉาวโฉ่เมื่อพระสองรูปโดนจับได้คาหนังคาเขา นอนซ้อนทับกันในท่าอูจาดลามก นาโอกิบอกว่า ผู้ชายที่ร่วมรักกันเป็นสัตว์ป่าเถื่อน สมควรจับไปขังให้พ้นสังคมมนุษย์”

(ซามูไรสี่ม้วน, 2554: 106)

มองว่าคนรักเพศเดียวกันไม่ใช่ “มนุษย์” จึงใช้คำเหยียดหยามดังคำที่ขีดเส้นใต้ว่า “สัตว์ป่าเถื่อน” เป็นเครื่องหมายที่ไม่ควรมาอยู่ร่วมกับมนุษย์ทั่วไป

นาโอกิแกมมือตบหน้าฟูซาโอะเต็มแรง “แกคนเดียวที่ก่อเรื่องนี้ ฉันไม่เคยพบลูกชายบ้านไหนนำความอับอายและหยามเกียรติครอบครัวเหมือนที่แกทำลงไปแล้ว! แกรู้ไหม? แกกระเทิบทำลายวิญญาณของฉัน ฆ่าวิญญาณของฉันให้ตายไปแล้ว!”

(ซามูไรสี่ม้วน, 2554: 281)

“แกไม่ต้องมาพูดกับฉัน” เสียงตะโกนลั่นกระหือม “แกกล้าดียังไงมาตัดสินใจว่าจะไรดีหรือไม่ดี สำหรับฉัน แกเอาลูกผู้ร้ายมายึดใส่ท้องครอบครัวของเรา แกทนใช้ชีวิตสืบไปได้เชียวหรือ? ใส่หัวไปให้พ้นหน้าฉัน แกไม่ใช่ลูกชายฉัน แกเป็นแค่ไอ้กระเทยที่สังคมควรจะถ่มน้ำลายรด”

(ซามูไรสีม่วง, 2554: 281)

จากข้อความข้างต้น จะเห็นได้ว่าพ่อของฟูซาโอะไม่ยอมรับคนที่มีเพศวิถีขัดแย้งกับเพศภาวะ เพราะไม่เพียงผิดธรรมชาติและไม่สามารถให้ทายาทสืบสกุลได้ ในชนชั้นล่างอย่างชาวนาการมีลูกชายถือว่าเป็นเกียรติของครอบครัวอย่างมาก พ่อที่เป็นชาวนามีความภูมิใจในลูกชาย แต่ลูกชายที่เป็นเกย์ซึ่งสังคมมองว่า “วิปริตผิดเพศ” ทำลายเกียรติครอบครัว พ่อของฟูซาโอะจึงรับไม่ได้ยิ่งกว่า จึงต่อว่าด้วยถ้อยคำรุนแรงดังคำว่า “อับอาย” “หยามเกียรติ” และ “กระเทยทำลายวิญญาณ” มองคนที่เป็นเกย์ว่าเป็นคนเลวและไม่มีค่า เหยียดหยามด้วยประโยคที่ว่า “ไอ้กระเทยที่สังคมควรจะถ่มน้ำลายรด”

## 2) ยูโกะ

ยูโกะเป็นแม่ของฟูซาโอะ ค่อนข้างใจดี เรียบร้อย เชื่อฟังคำสั่งของสามี รักษาจารีตประเพณี ในตอนแรกไม่แน่ใจในพฤติกรรมของลูกชายจึงไม่ได้แสดงความเกียดชังหรือรับไม่ได้ชัดเจน แต่ภายหลังที่เกิดเหตุการณ์เลวร้ายกับครอบครัวจึงคิดว่าเป็นความผิดของลูกชายที่รักเพศเดียวกัน

“ผู้ชายประเภทไหนกันที่สนใจผู้ชายด้วยกัน?” แม่ของเขากระซิบถามตาเหลือกลาน “วิปริตผิดธรรมชาติ มองยังไงก็ไม่เห็นว่าจะดีตรงไหน ฉันแน่ใจว่าถ้าซามูไรและโชกุนทราบเรื่อง คนชั่วช้าจะต้องโดนลงโทษอย่างหนัก”

ร่างของเธอสั่นสะท้าน เธอหันมาหาลูกชาย “ได้ยินไหม? ไอ้พวกวิปริตสกปรกอย่างนั้น ต้องคำสาปในบาปที่พวกมันก่อขึ้นมา”

ดวงตาของยูโกะเป็นประกาย แน่ใจว่าเรื่องเลวร้ายเช่นนี้ไม่มีวันเกิดขึ้นในครอบครัวของเธอ “ขอบคุณพระเจ้าที่ไม่มีใครในครอบครัวของเราทำเรื่องเลวร้ายแบบนี้”

(ซามูไรสีม่วง, 2554: 106)

มองว่าการเป็นเกย์นั้นมีความผิดมหันต์ เป็นคนเลวที่สมควรถูกลงโทษ ดังข้อความที่ว่า “วิปริตผิดธรรมชาติ” “คนชั่วช้า” “ต้องโดนลงโทษอย่างหนัก”

“ยูโกะดึงร่างลูกสะใภ้มากอด สตรีทั้งสองร่ำไห้เสียบงันด้วยกันอยู่นาน หากจะมีสักครั้งที่ยูโกะจะทำให้เกลียดลูกชายได้ นี่ก็เวลานั้น ความผิดของมันแต่ผู้เดียว ความหมกมุ่นหลงใหลขามูไรทำให้เกิดเรื่องหยาบช้า”

(ซามูไรสี่ม้วน, 2554: 257)

จากข้อความข้างต้น แม่ของฟูซาโอะโทษว่าเรื่องเลวร้ายที่เกิดขึ้นกับครอบครัวทั้งหมดเป็นความผิดของลูกชายคนเดียวดังข้อความที่ว่า “ความผิดของมันแต่ผู้เดียว” ทำให้ลูกสะใภ้ซึ่งเป็นผู้บริสุทธิ์ถูกข่มขืน และภายหลังสามีของเธอรับไม่ได้จนฆ่าตัวตาย เธอจึงไม่ยอมรับคนที่มีเพศวิถีขัดแย้งกับเพศภาวะเช่นนี้

### 3) โทโมโกะ

โทโมโกะเป็นภรรยาของฟูซาโอะ เป็นหญิงสาวใสซื่อบริสุทธิ์ มีน้ำใจ ถูกครอบครัวผลักไสให้แต่งงานกับชวานาเพราะเห็นว่าเธอเป็นลูกสาว เป็นภาระของครอบครัวที่ไม่ควรเก็บไว้ในบ้าน เมื่อแต่งงานกับฟูซาโอะแล้วค่อนข้างเข้ากับสามีได้ดี อยู่กันแบบเพื่อน

“ในท้ายที่สุด โทโมะโกะยอมรับ เพราะความหลงใหลในงานตัดเสื้อ ทำได้ดีและได้ผลสำเร็จงดงามยิ่ง ทำให้เธอเข้าใจความจำเป็นของสามีที่ต้องการแสวงหาผลสำเร็จ และปลดปล่อยจากชีวิตแต่งงานที่เธอไม่มีความสุข ทั้งสองมีเรื่องเดียวกันที่ยึดเหนี่ยวกันไว้คือ ความรักที่มีต่อลูกสาวหน้าม่งเหมือนดวงอาทิตย์ ส่วนที่เหลือจะเป็นการอยู่ร่วมกัน รอวันที่โยชิเดิบใหญ่พอที่ฟูซาโอะจะออกเดินทางได้”

(ซามูไรสี่ม้วน, 2554: 292-293)

ภรรยาของฟูซาโอะยอมรับคนที่มีเพศวิถีขัดแย้งกับเพศภาวะได้ ดังข้อความที่ว่า “ในท้ายที่สุด โทโมะโกะยอมรับ” และ “ปลดปล่อยจากชีวิตแต่งงานที่เธอไม่มีความสุข” แต่การยอมรับเกย์ของโทโมโกะมีลักษณะของความจำใจ เนื่องจากตัวเองมีเงื่อนไขที่ตกอยู่ในสภาพของผู้ที่ต้องพึ่งพาอาศัยครอบครัวผู้อื่น ทั้งการอาศัยในบ้านของสามี การใช้วิชาความรู้ของแม่สามีในการเลี้ยงชีพ จึงไม่อยู่ในฐานะที่มีสิทธิ์ไม่ยอมรับในตัวสามีที่เป็นเกย์



## 2.2 ปฏิกริยาของคนในสังคม

### 2.2.1 คนในสังคมของคุณชายโอกิโมโตะ

#### 1) คนรับใช้

คนรับใช้ หรือ มิจิโอะ เป็นคนรับใช้ในปราสาทซามูไร ทำให้ทุกการกระทำทุกการเคลื่อนไหวไม่อาจเล็ดลอดสายตาเขาไปได้ เช่นเดียวกับคนรับใช้คนอื่นๆ ในปราสาทที่รู้พฤติกรรมของเจ้านายดีว่าคุณชายโอกิโมโตะชอบมีสัมพันธ์กับเด็กหนุ่ม และไม่สนใจผู้หญิง

“เขาหนาวเยือกในอก คุณชายโอกิโมโตะเป็นคนวิปริตทางเพศ มีเรื่องหย่าหยะซ่อนอยู่ในเงามืดในชีวิต เพียงแค่คิดว่าคนประเภทนี้จะมาเป็นเจ้าเหนือหัว ก็ชวนให้สลดใจแล้ว”

(ซามูไรสี่ม้วน, 2554: 133)

คนรับใช้ไม่ยอมรับคนที่มีเพศวิถีขัดแย้งกับเพศภาวะ ดังคำว่า “สลดใจ” หมายถึง รู้สึกเศร้าใจแถมสังเวช แต่ไม่กล้าแสดงออกเนื่องจากมีฐานะทางสังคมต่ำชั้นกว่า แสดงให้เห็นว่าคนที่เป็นเกย์ก็ไม่ได้รับการยอมรับอยู่ดี ไม่ว่าจะอยู่บนชั้นสูงกว่าหรือไม่ เพียงมีความแตกต่างกันในแง่ของการแสดงความจริงเกี่ยวกับกระทำซึ่งๆ หน้าหรือลับหลัง

#### 2) คนใต้การปกครอง

กลุ่มชวานามักจะมีเรื่องมาพูดคุยแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกันหลังการทำงานหนักในไร่นา

“เสียงซุบซิบเล่าลือกันว่าบุตรชายและทายาทของเจ้าเหนือหัวอายุยี่สิบสองปียังคงตัวเป็นโสด ทั้งๆที่เด็กหนุ่มอายุน้อยกว่านั้นจะแต่งงานมีทายาทไปสิ้น ผู้ทรงอำนาจระดับนี้มีนางบำเรอนับไม่ถ้วน ดูเหมือนว่าเจ้านายน้อยจะไม่สนใจผู้หญิง และเมื่อชวานาชุมนุมกันปล่อยสาเกเปิดปากพูดคุยอย่างเสรีเรื่องสุดโปรตม์มักจะเป็นชีวิตรักของคุณชายโอกิโมโตะ”

(ซามูไรสี่ม้วน, 2554: 79)

คนใต้ปกครองของซามูไรไม่ยอมรับคนที่มีเพศวิถีขัดแย้งกับเพศภาวะ สำหรับคนในสังคมชวานาทัวไปมองว่าผู้ชายในตระกูลซามูไรน่าจะแต่งงานมีทายาทแล้ว แต่คุณชายโอกิโมโตะไม่เป็นเช่นนั้น จึงถูกมองว่าเป็นผู้ชายที่ “ผิดปกติ” เพราะนอกจากความผิดปกติทางเพศภาวะและเพศวิถีเป็นสิ่งที่สังคมไม่ยอมรับ ความเป็นเพศที่สามยังถูกนำมาโจมตีทางการเมืองในฐานะความผิดปกติทางเพศที่ส่งผลต่อการขึ้นมาเป็นผู้นำของประชาชนได้อีกด้วย

## 2.2.2 คนในสังคมของฟูซาโอะ

### 1) เพื่อน

เพื่อนของฟูซาโอะคือ มิจิโอะ ที่ทำงานด้วยกันในปราสาทซามูไร ทั้งสองเป็นเพื่อนที่ดีต่อกัน มิจิโอะมักจะเป็นห่วงและคอยแนะนำ ตักเตือนฟูซาโอะในเรื่องต่างๆ เสมอ

*“มิจิโอะใจดีไม่เคยตัดสินผู้อื่นแม้จะรู้เรื่องราวทั้งหมดแล้ว ฟูซาโอะไม่เคยกลัวหรือรู้สึกด้อยต่ำในสภาพแท้จริงของตนเมื่ออยู่ใกล้มิจิโอะ”*

*(ซามูไรสี่ม้วน, 2554: 168)*

มิจิโอะที่เป็นเพื่อนสนิทของฟูซาโอะยอมรับคนที่มีเพศวิถีขัดแย้งกับเพศภาวะได้ ดังข้อความที่ว่า “มิจิโอะใจดีไม่เคยตัดสินผู้อื่น” ที่มิจิโอะเพื่อนยอมรับได้นั้น ด้วยเหตุผลอคติทางชนชั้น เพราะผู้ปกครองมักจะกดขี่ชนชั้นล่างเช่นตนเสมอ จึงคิดว่าที่ฟูซาโอะเป็นเกย์เป็นความผิดของซามูไรที่เป็นเจ้านายล่อลวงเพื่อนของตน จึงยอมรับและเห็นใจฟูซาโอะ

### 2) คนในหมู่บ้าน

คนในหมู่บ้าน คือ นาโอมิซัง หญิงวัยกลางคนในหมู่บ้านเดียวกับฟูซาโอะ ชอบสอดรู้สอดเห็นเรื่องคนอื่น ทุกครั้งที่ฟูซาโอะไปตักน้ำใส่ตุ่มให้แม่ มักจะต้องเจอกับคำพูดเหยียดหยามของนาโอมิซังเสมอ

*“เขาเกลียดนาโอมิซังเป็นพิเศษ หญิงวัยกลางคนที่เหลือกตามองเขาด้วยสายตาชิงชังรังเกียจ กระซิบคำ ว่า ‘ลัทธิเพศ’ บอกเล่าให้หญิงคนอื่นได้ทราบ”*

*(ซามูไรสี่ม้วน, 2554: 54)*

นาโอมิซังไม่ยอมรับคนที่มีเพศวิถีขัดแย้งกับเพศภาวะ ดังข้อความที่ว่า “มองเขาด้วยสายตาชิงชังรังเกียจ กระซิบคำว่า ‘ลัทธิเพศ’ ” นาโอมิซังมีลักษณะของโฮโมโฟเบีย (Homophobia) คือ การกลัวอย่างไม่มีเหตุผล การเกลียดชัง หรือการเลือกปฏิบัติ ต่อคนรักร่วมเพศหรือพฤติกรรมรักร่วมเพศ จึงใช้อำนาจโครงสร้างทางอายุมากกว่าและอยู่ในชนชั้นเดียวกันในการแสดงความรังเกียจซึ่งๆ หน้าอย่างไม่มีปิดบัง

จากการศึกษาปฏิบัติการของสังคมต่อพฤติกรรมทางเพศของตัวละครทั้ง 2 ตัวนั้น เห็นได้ว่า ตัวละครซามูไรและชาวนาที่มีเพศวิถีไม่เป็นไปตามกรอบของสังคมและมีลักษณะขัดแย้งกับเพศภาวะเช่นนี้ ได้รับปฏิกริยาส่วนใหญ่จากสังคมในด้านลบเหมือนกัน โดยเฉพาะคนในครอบครัวที่แสดงการไม่ยอมรับชัดเจนที่สุด

## สรุปผลการวิจัยและข้อเสนอแนะ

จากผลการศึกษาตัวละครทั้ง 2 ตัว ในนวนิยายเรื่อง ซามูไรสีม่วง (Japanese Magnolia) ตัวละครทั้งสองตัวมีเพศภาวะเป็นเพศวิถิไม่เป็นไปตามกรอบที่สังคมกำหนด เนื่องจากเป็นผู้ชายที่มีความเป็นชายและรู้สึกว่าเป็นผู้ชาย แต่มีความปรารถนาและมีเพศสัมพันธ์กับผู้ชายด้วยกัน กล่าวคือ ความปรารถนาทางเพศที่เป็นเรื่องของเพศวิถินี้มีความขัดแย้งกับเพศภาวะที่บอกว่าคุณมีเพียงความเป็นชายและความเป็นหญิงที่ต้องรักต่างเพศเท่านั้น ทำให้สังคมส่วนใหญ่ไม่ยอมรับคนรักเพศเดียวกันหรือเกย์ เนื่องจากมองว่าผิดธรรมชาติและเหตุผลทางการเมืองเรื่องผลประโยชน์ โดยมีการควบคุมทางสังคม เช่น ตำหนิหรือพูดจาเหยียดหยามด้วยถ้อยคำรุนแรง แสดงพฤติกรรมรังเกียจ/เกลียดชัง ถ้าหากยอมรับได้ก็เป็นการยอมรับแบบมีเงื่อนไข เช่น อยู่ในสถานะที่ต้องใช้ประโยชน์ จะเห็นได้ว่าเกย์ยังไม่ได้รับการยอมรับจากสังคมอย่างแท้จริง อย่างไรก็ตาม ปฏิบัติการของสังคมที่มีต่อเกย์มีระดับที่แตกต่างกันด้วยเงื่อนไขทางชนชั้นหรือสถานภาพทางสังคม คนที่เป็นเกย์จึงต้องดำเนินชีวิตในสังคมด้วยความทุกข์ทรมานและเจ็บช้ำ

จากข้อสรุปที่กล่าวมาสามารถสามารถสะท้อนได้ว่า กรอบทางสังคมบางอย่างทำให้คนเป็นทุกซ์เพราะเชื่อว่าสิ่งที่สังคมสร้างขึ้นไม่สามารถเปลี่ยนแปลงได้ คนในสังคมจึงมีการจำแนกสิ่งที่แตกต่างกันหรือไม่เป็นไปตามกรอบของสังคมเอาไว้ในกลุ่มของสิ่งที่ “ไม่ดี” หรือ “ผิดปกติ” ด้วยเหตุนี้ทำให้เกย์ที่มีเพศภาวะและเพศวิถิแตกต่างออกไปถูกเลือกปฏิบัติ ถูกรังเกียจ/เกลียดชัง สุดท้ายคนที่เป็นเกย์ก็ถูกลดคุณค่าความเป็นมนุษย์และก่อให้เกิดปัญหาสังคมตามมา นวนิยายเรื่อง ซามูไรสีม่วง (Japanese Magnolia) ช่วยชี้ให้เห็นถึงปัญหาของคนที่เป็นเกย์โดยมีสังคมรอบข้างเป็นผู้กระทำ ต้องการให้เกิดความเห็นใจและตระหนักถึงปัญหาแล้วย่อนมองว่าควรปฏิบัติต่อพวกเขาเช่นนี้หรือไม่? หรือทำแล้วจะเกิดผลอย่างไร?

การวิจัยครั้งต่อไปอาจจะศึกษาเพศภาวะและเพศวิถิของคนที่เป็นเกย์ในมิติเรื่องการเมืองและสังคมใน “ระบบชายเป็นใหญ่” (Patriarchy) ที่ทำให้เกย์ต้องการมีลักษณะของความเป็นชายมากกว่าความเป็นหญิง และความเป็นหญิงมีผลหรือไม่ที่ทำให้เกย์ไม่ได้รับการยอมรับจากสังคม หรืออาจขยายหัวข้อในการศึกษาโดยการนำนวนิยายเรื่อง ซามูไรสีม่วง (Japanese Magnolia) นี้ไปทำการศึกษาในประเด็นอื่นๆ ต่อไป

## บรรณานุกรม

### หนังสือ

คลีรี, โธมัส. **บุชิตอ กฎของซามูไร**. แปลโดย กอปรเชษฐ ตย์คคานนท์. กรุงเทพฯ : ท้อปปรินท์

จัดพิมพ์คบไฟ, 2545.

ธเนศ วงศ์ยานนาวา. **เพศ : จากธรรมชาติสู่จริยธรรม จนถึงสุนทรียะ**. กรุงเทพฯ : สมมติ, 2556.

นิโตเบ, อินาโซ. **บุชิตอ จรรยาของทหาร ดวงวิญญาณของญี่ปุ่น**. แปลโดย เสฐียร พันธรั้งซี. พระนคร :

เบญจา ยอดดำเนิน-แอ็ดติงก์. **เพศภาวะและมิติทางเพศ**. คู่มือการอบรมเชิงปฏิบัติการ โครงการการพัฒนา  
การวิจัยด้านเพศภาวะ มิติทางเพศ และอนามัยเจริญพันธุ์. นครปฐม : สถาบันวิจัยประชากรและ  
สังคม มหาวิทยาลัยมหิดล, 2542.

พิศรา แซ่ก้วย. “สั้นๆ เกี่ยวกับเพศวิถีจากมุมมองสตรีนิยม” ใน **เพศวิถี: วันวาน วันนี้ และวันพรุ่ง ที่จะไม่  
เหมือนเดิม**, กาญจนา แก้วเทพ และพิศรา แซ่ก้วย, บรรณาธิการ. เชียงใหม่ : ศูนย์สตรีศึกษา  
คณะสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่, 2547.

พับบลีเคชั่น, 2545.

พิเชษฐ์ สายพันธ์. “เกย์: ในฉากชีวิตแห่งสี่ลมสถาน” ใน **ชีวิตชายขอบ ตัวตนกับความหมาย**, 43. ปรีดา  
เฉลิมเผ่า กอนันตกุล, บรรณาธิการ. กรุงเทพฯ : ศูนย์มานุษยวิทยาสิรินธร (องค์การมหาชน), 2545.

แพร์พิทยา, 2508.

ยศ สันตสมบัติ. “ทำความเข้าใจ เพศสถานะ และเพศวิถีในสังคมไทย” ใน **เพศสถานะและเพศวิถีใน  
สังคมไทย**, 1-39. อมรา พงศาพิชญ์, บรรณาธิการ. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์  
มหาวิทยาลัย, 2548.

วารุณี ภูริสินสิทธิ์. **สตรีนิยม : ขบวนการและแนวคิดทางสังคมแห่งศตวรรษที่ 20**. กรุงเทพฯ : โครงการ

สมวดี ไชยเวช. **ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับเพศสภาพและพฤติกรรม**. นครปฐม : คณะสังคมศาสตร์ โรงเรียน  
นายร้อยตำรวจ, 2556.

## สื่อออนไลน์

นฤพนธ์ ดั่งวิเศษ. ทบทวนทฤษฎีเพศภาวะและเพศวิถี [ออนไลน์]. เข้าถึงเมื่อ 8 มีนาคม 2558. เข้าถึงจาก

[http://www.sac.or.th/main/content\\_detail.php?content\\_id=787](http://www.sac.or.th/main/content_detail.php?content_id=787)

นฤพนธ์ ดั่งวิเศษ. รื้อสร้างมายาคติ “ความเป็นชาย” ในสังคมไทย [ออนไลน์]. เข้าถึงเมื่อ 8 มีนาคม

2558. เข้าถึงจาก [http://www.sac.or.th/main/content\\_detail.php?content\\_id=735](http://www.sac.or.th/main/content_detail.php?content_id=735)

เพศ (Sex) บทบาทความสัมพันธ์หญิงชาย (Gender) ความเสมอภาคระหว่างหญิงชาย (Gender

Equality) และการขัดเกลามบทบาทความสัมพันธ์หญิงชายในสังคมไทย [ออนไลน์]. เข้าถึงเมื่อ

17 มีนาคม 2558. เข้าถึงจาก <http://www.owf.go.th/km/site/index.php?page=knowledge&id=14&groupid=12>

เพศชาย เพศมหาอำนาจ ความจริงแห่ง “เพศภาวะ” ในอุษาคเนย์ [ออนไลน์]. เข้าถึงเมื่อ 12 มีนาคม

2558. เข้าถึงจาก <http://www.manager.co.th/QoL/ViewNews.aspx?NewsID=9500000014473>

เพศสภาพ ความหลากหลายที่ท้าทายมนุษยชาติ [ออนไลน์]. เข้าถึงเมื่อ 20 มีนาคม 2558. เข้าถึงจาก

<http://www.prachatai.com/journal/2006/11/10540>

เสวนา: “ตีตราตีตรวนตัวตนเกย์: การสร้างภาพเพศวิถีชายรักชายในสื่อไทย” [ออนไลน์]. เข้าถึงเมื่อ 12

มีนาคม 2558. เข้าถึงจาก <http://www.teenpath.net/content.asp?ID=12823#.VLC5oCuUd1Y>

# ภาคผนวก

## เรื่องย่อ ซามูไรสีม่วง (Japanese Magnolia)

มายูมิ ทำงานเป็นนักประวัติศาสตร์ วันหนึ่ง คู่สามีภรรยาชาวจีนและหลานชายชื่อ โทโยกิ ว่าจ้างให้เธอ ถอดความจากบันทึกโบราณที่ตกทอดมาตั้งแต่ 400 ปีก่อนว่าบันทึกเรื่องอะไรไว้ ถึงได้มีแต่คำว่ารักกระจายอยู่ทุกหนทุกแห่ง เกี่ยวพันกับปริศนาการลอบสังหารซามูไรบรรพบุรุษคนหนึ่งในตระกูลพวกเขาหรือไม่? แล้วเหตุใดจึงไม่มีใครได้รับโทษ? มายูมิตัดสินใจรับงานนี้ เธออ่านลายมือไ้ย้เหมือนเด็กหัดเขียน หรือน่าจะเรียกว่าเป็นผลงานของคนชั้นต่ำในเอกสารโบราณด้วยความตื่นเต้นและความประหลาดใจที่เพิ่มมากขึ้นเรื่อยๆ

ฟูซาโอะ เป็นลูกชายชานาที่สามารถอ่านออกเขียนได้คนเดียวในหมู่บ้าน เพราะลุงแอบสอนหนังสือให้เขาโดยที่ นาโอกิ กับ ยูโกะ ผู้เป็นพ่อแม่ไม่รู้ นั่นทำให้นายท่านโนบุ นางะ ซามูไรซาราผู้ครองเมืองให้ความสนใจและมอบกระดาศกับหมึกให้เขาด้วยตัวเองถึงกระท่อมชานา สั่งให้เขาเขียนหนังสือให้ดู ฟูซาโอะหวาดกลัวผู้สูงศักดิ์ที่จู่ๆ ก็ลดตัวลงมาเสวนาด้วยจนเขียนอะไรไม่ออก แต่แล้ว คุณชายโอกิโมโตะ บุตรชายและทายาทของนายท่านก็ช่วยเหลือเขาไว้ ทำให้เขารู้สึกประทับใจในตัวคุณชายมาก ต่อมา พ่อบอกจะ让他แต่งงาน ฟูซาโอะควรจะยินยอมอย่างผู้ชายทั่วไป แต่ในสมองเขากลับมีแต่คำว่า 'ไม่' ละอายใจที่ตัวเองคิดถึงแต่คุณชายโอกิโมโตะคนนั้น เขารู้ตัวว่าตัวเองไม่มีความรู้สึกต่อผู้หญิง รู้ว่าตัวเองเป็นเกย์มาตั้งแต่เด็กแล้ว เมื่อครั้งที่อาบน้ำรวมในบ่อน้ำสาธารณะ หรือเมื่อเพื่อนผู้ชายวัยเดียวกันชวนไป 'ซันครู' ตอนเพิ่งแตกเนื้อหนุ่ม แต่เขาก็ทำได้เพียงเขียนความอัดอั้นตันใจลงในกระดาศ พื้นที่เดียวที่เขาสามารถมีสิทธิมีเสียงเหนือพ่อแม่

มายูมิมากินอาหารเย็นกับแม่ เธอพบว่าตัวเองกับผู้เขียนบันทึกมีความขัดข้องหมองใจไปกับการแต่งงานเหมือนกัน แต่ที่แตกต่างคือความคับข้องใจของผู้เขียนคนนี้น่าจะมากกว่าเธอหลายสิบเท่า เพราะเขาไม่อาจโต้แย้งได้ ถึงต้องมาระบายใส่กระดาศแบบนี้

โทโยกิเบื่อหน่ายกับสังคมญี่ปุ่นที่คาดหวังเรื่องการแต่งงาน โดยเฉพาะเขาที่กำลังจะรับตำแหน่งสำคัญในบริษัทใหญ่ เขาไม่พอใจเท่าไรที่ย่าของเขาดูเหมือนจะพยายามจับคู่เขากับนักประวัติศาสตร์สาวมายูมิคนนั้น ถ้าเขาอยู่อเมริกาเหมือนตอนที่ไปเรียนก็คงมีสิทธิ์แสดงเสรีภาพในตัวเองมากกว่านี้

วันหนึ่ง พ่อของฟูซาโอะเดินทางไปอีกเมืองเพื่อเร่งส่งข้อมแต่งงานให้เขา ฟูซาโอะก็ได้รับคำเชิญจากคุณชายโอกิโมโตะให้ไปเยือนปราสาทซามูไร เขาตั้งใจที่จะได้พบคุณชายอีกครั้ง แต่ก็รู้สึกผิดที่ทำให้พ่อแม่เป็นกังวล เพราะซามูไรสูงส่งไม่ควรจะมายุ่งเกี่ยวกับชานาต่ำต้อย มันผิดกฎเกณฑ์ของสังคม นี่จะต้องไม่ใช่เรื่องดีแน่ๆ แต่พวกเขาก็ขัดคำสั่งซามูไรไม่ได้ เมื่อนาโอกิกลับบ้านคืนนั้น พบว่าฟูซาโอะไม่ได้กลับบ้านเนื่องจากซามูไรหนุ่มต้องการให้ลูกชายของเขาค้างคืนด้วยกันที่ปราสาท ฟูซาโอะกลับมาถึงบ้านในเช้า

วันรุ่งขึ้น ผู้เป็นพ่อทำลายความคิดเพื่อเจอกับคุณชายที่สังคมไม่มีวันยอมรับของเขาด้วยการตอกย้ำเรื่องการแต่งงาน เขาพูดปฏิเสธออกไปทำให้พ่อไล่เขาออกจากบ้าน จนกระทั่งมาเจอรถม้าของคุณชายโอกิโมโตะ ซามูไรหนุ่มถามไถ่เรื่องราวจากเขา เมื่อเขาสารภาพว่าตัวเองมีความสนใจในผู้ชายจึงไม่สามารถแต่งงานได้ ซามูไรหนุ่มก็ยินดีอย่างมากที่พวกเขาใจตรงกัน ก่อนจะรับฟูซาโอะไปเป็นคนรับใช้ส่วนตัวในปราสาท ฟูซาโอะได้รู้จักกับ มิจิโอะ เด็กหนุ่มที่เป็นคนรับใช้ในปราสาทเหมือนกัน มิจิโอะเล่าเรื่องต่างๆ ในปราสาทให้เขาฟัง รวมถึงเรื่องคุณชายโอกิโมโตะหายาทซามูไรที่รู้จักกันภายในว่ามีสนิยมเบี่ยงเบน รวมถึง ทำหญิงโมโมเอะ ผู้เป็นแม่ของคุณชายที่สงสัยในพฤติกรรมของลูก และรอวันที่จะจับคุณชายแต่งงาน ฟูซาโอะจึงต้องระวังตัวให้มากไม่ให้เจ้านายระแคะระคาย

มายูมิอ่านบันทึกมากพอจนสรุปได้ว่าซามูไรบรรพบุรุษของลูกค้ำเป็นเกย์และมีความสัมพันธ์กับหนุ่มชวานาต้าต้อย เธอตัดสินใจบอกความจริงกับหญิงชราผู้ว่าจ้าง ทำให้อีกฝ่ายรับไม่ได้จนถึงขนาดบอกยกเลิกงานทั้งหมด แต่โทโยกิ หลานชายของหญิงชรากลับยื่นกรานให้เธอค้นหาความจริงต่อไป มายูมิจึงให้ ซายูริ เพื่อนสนิทช่วยหาข้อมูลและรูปของคุณชายโอกิโมโตะอีกแรง

คุณชายโอกิโมโตะรู้ว่าเขาเกิดมาเป็นเกย์ และรู้ซึ่งว่าการครองตัวเป็นเกย์นั้นลำบากเช่นไรในสังคมที่ไม่มีวันยอมรับเรื่องวิปริตผิดธรรมชาติ ที่ผ่านมามีใครจับได้คาหนังคาเขา แต่ไม่นานแม่ของเขาซึ่งสงสัยในเรื่องนี้ก็ต้องลงมือจัดการให้เขาแต่งงานกับท่านหญิงซาจิโกะที่เป็นคู่หมั้น และวันนั้นก็มาถึงเมื่อนายท่านโนบุ นางะ ซามูไรผู้พ่อของเขาป่วยใกล้สิ้นใจ เขาจำต้องให้สัญญากับพ่อว่าจะแต่งงานมีทายาทสืบต่อไป ซามูไรหนุ่มซึ่ขลาดเกินกว่าจะขัดความต้องการมารดาทั้งที่เขามีตำแหน่งสูงกว่า ซึ่ขลาดแม้กระทั่งคว้านท้องฆ่าตัวตายตามวิธีซามูไร หลังจากช่วงไว้ทุกข์ของนายท่านโนบุ นางะ สิ้นสุดลง ท่านหญิงโมโมเอะก็กำหนดวันแต่งงานของลูกชายกับท่านหญิงซาจิโกะทันที เธอทุกข์ใจกับความปกเปียกไม่สมซามูไรเยี่ยงผู้เป็นพ่อของลูกชาย เธอจึงต้องสร้างตัวเองให้เข้มแข็งเพื่อให้ตระกูลดำรงอยู่ต่อไป ในที่สุดพิธีแต่งงานก็ถูกจัดขึ้นอย่างยิ่งใหญ่ คุณชายโอกิโมโตะกับฟูซาโอะไม่มีเวลาอยู่ร่วมกันมากนัก ทั้งชนชั้นและความรักผิดเพศกันพวกเขาออกจากกัน ฟูซาโอะได้แต่ระบายความอัดอั้นลงในแผ่นกระดาษ เขาไม่อาจทนเห็นคนรักอยู่กับหญิงอื่นได้ แต่ทั้งคู่ก็อาศัยโรงพิธีชงชาหลังปราสาทเป็นที่นัดพบกันอย่างลับๆ ที่เดียวที่พวกเขาจะมีความสุขและแสดงความรักต่อกันได้อย่างเปิดเผย

มายูมิเดินทางมาที่โรงพิธีชงชากับโทโยชิเพื่อสืบหาคนที่อาจจะเป็นลูกหลานของหนุ่มชวานาต้าเจ้าของบันทึก เธอให้โทโยชิดูภาพสเก็ตช์ของคุณชายโอกิโมโตะในประวัติศาสตร์ที่ได้มาจากซายูริ ไม่น่าเชื่อว่าโทโยกิกับคุณชายโอกิโมโตะมีหน้าตาเหมือนกันไม่ผิดเพี้ยนเลย



หลังจากแต่งงานท่านหญิงซาจิโกะเป็นกังวลเมื่อพบว่าซาโมไรหนุ่มผู้เป็นสามีไม่เคยแตะต้องเธอเลย แล้วเธอก็ให้กำเนิดทายาทตามความคาดหวังของคนรอบข้างได้อย่างไรกัน เธอเริ่มสังเกตเห็นความผิดปกติระหว่างสามีกับฟูซาโอะคนรับใช้ ฟูซาโอะนำอาหารมาให้คุณชายในวันที่ท่านหญิงซาจิโกะเดินทางกลับไปเยี่ยมบ้าน ทั้งคู่มีสัมพันธ์ด้วยความคิดถึงลึกซึ้งจนขาดสติ กระทั่งท่านหญิงซาจิโกะมาเห็นภาพเหล่านี้เข้า ความรักลับๆ ของชายรักร่วมเพศจึงถูกเปิดเผย ท่านหญิงโมโมเอะรับไม่อย่างถึงที่สุด เธอปลอบใจลูกสะใภ้ และคิดแผนการให้ท่านหญิงซาจิโกะตั้งครรรค์กับชายอื่นแทนลูกชายของตัวเองที่ไม่สามารถทำได้เพื่อมีทายาทสืบทอดตระกูล ท่านหญิงซาจิโกะยอมเสียสละครั้งนี้ แต่มีเงื่อนไขว่าฟูซาโอะต้องออกไปให้พ้นจากปราสาท และต้องแต่งงาน

ฟูซาโอะเดินทางกลับบ้านด้วยความสิ้นหวังในรักพร้อมกับทหารที่ตามมาสังเกตการณ์ เขาบอกกับครอบครัวว่ายอมแต่งงานแล้ว อีกทั้งพวกทหารก็มีคำสั่งของท่านหญิงโมโมเอะที่ว่าให้จัดการให้เขาแต่งงานให้เร็วที่สุด ทำให้พ่อของเขาดีใจมาก ในขณะที่เขาเจ็บปวดเจียนตาย สิ่งเดียวที่เขาทำได้คือระบายความเจ็บลงในกระดาษ ฟูซาโอะแต่งงานกับ โทโมโกะ สาวน้อยใสซื่อแทน ไอโกะ คู่หมั้นเก่าที่แต่งงานไปแล้ว ชีวิตคู่ของฟูซาโอะและโทโมโกะเป็นไปด้วยดี ทั้งสองอยู่กันแบบพี่น้องมากกว่าสามีภรรยา เพราะสาวน้อยหวาดหวั่นความใกล้จากชายแปลกหน้า ฟูซาโอะจึงหลีกเลี่ยงการร่วมรักกับภรรยาไม่ยากเลย

ท่านหญิงโมโมเอะเดินทางไปหาญาติห่างๆ พร้อมกับคุณชายโอกิโมโตะและท่านหญิงซาจิโกะเพื่อทำตามแผนให้ชายอื่นทำให้ลูกสะใภ้ตั้งครรรค์ สำหรับซาโมไรนี่เป็นการเดินทางแห่งความอัปยศอดสู สำหรับผู้หญิงนี่คือการเสียสละอันปวดร้าว การกระทำดังกล่าวส่งผลให้ท่านหญิงซาจิโกะกลายเป็นคนเชื่องซึมในอีกเก้าเดือนต่อมา ระหว่างการตั้งครรรค์ ส่วน ทากูชิ ชายหนุ่มที่ทำหน้าที่แทนคุณชายโอกิโมโตะนั้นฝังใจรักกับท่านหญิงซาจิโกะ แต่กลับไม่อาจครองรักกันได้ ท่านหญิงโมโมเอะคิดว่าชีวิตที่ถูกทำลายเหล่านี้มาจากคำสาปของลูกชายเธอ

ข่าวเรื่องภรรยาซาโมไร ท่านหญิงซาจิโกะตั้งครรรค์แล้วแพร่สะพัดไปทั่วหมู่บ้าน สร้างความยินดีแก่ชาวนาได้ปกครองทั้งหลาย แต่สร้างความแค้นให้ฟูซาโอะเหมือนถูกทรยศ เขาอยากไปถามกับคุณชายโอกิโมโตะให้รู้เรื่อง ระหว่างทางรถม้าของคุณชายก็วิ่งผ่าน ซาโมไรหนุ่มทำเ็นซาต่อชาวนาด้วยความเจ็บปวดใจไม่แพ้กัน ฟูซาโอะแค้นเคืองอย่างหนัก เขาอ้างตัวกลับเข้าไปในปราสาทและใช้มีดแทงคุณชายโอกิโมโตะที่กำลังนอนหลับอยู่ ทหารในปราสาทจับตัวเขาไปขังในคุกเพื่อรอคำตัดสินจากท่านหญิงโมโมเอะ ฟูซาโอะทุกข์ทรมาน พยายามฆ่าตัวตายแต่ทำไม่ได้ จู่ๆ ทหารก็บอกว่าท่านหญิงโมโมเอะให้พาตัวเขาไปส่งบ้านในวันที่พ่อไม่อยู่ เขาแปลกใจมาก แต่แล้วทหารก็ถามถึงโทโมโกะภรรยาของเขา พวกมันข่มขืนเธอตามคำสั่งของท่าน

หญิงโมโมเอะที่อยากให้อุซามะตายทั้งเป็น เขารู้สึกผิดและสงสารภรรยาผู้ใส่ชื่อซึ่งไม่ผิดอะไรเลย เขาคิดจะบวชเป็นพระเพื่อเสพรสความเจ็บปวดทรมานไปจนกว่าจะสิ้นลม

มายูมิอ่านบันทึกแล้วสงสารชะตากรรมของชายทั้งสองในยุคเอโดะ เธอคิดว่าจะกลับไปโรงพิธีชงชาอีกครั้ง ถามว่าเจ้าของว่าได้โรงพิธีชงชามาได้อย่างไร ในเมื่อเขาไม่สามารถมีลูกสืบสกุลได้

นาโอกิผู้เป็นพ่อไม่อนุญาตให้อุซามะบวช เพราะเขามีหน้าที่ที่ต้องรับรับผิดชอบต่อภรรยา และลูกในท้องของโทโมโกะ หลังจากถูกข่มขืนโทโมโกะก็มีอาการทางจิต เก็บซ่อนตัว พ่อของเธอดีใจมากที่จะมีหลาน โดยไม่รู้เลยว่าไม่ใช่สายเลือดตัวเอง แม่และอุซามะพยายามดิ้นบังไม่ให้พ่อรู้ความจริง

หลายเดือนผ่านไป ซามูไรเจ้าเหนือหัวไม่ได้ปรากฏตัวต่อหน้าสาธารณะชน คุณชายโอกิโมโตะตกม้าบาดเจ็บสาหัสเสียชีวิต ความคิดถึงที่มีต่ออุซามะทำให้เขาสั่งให้เปิดโรงพิธีชงชาอีกครั้ง จนวันหนึ่งท่านหญิงซางิโกะก็ให้กำเนิดทารกเพศชายที่จะเป็นซามูไรสืบต่อไป ส่วนอุซามะก็พยายามยอมรับลูกโทโมโกะ และหักห้ามใจต่อคุณชายโอกิโมโตะ โดยดำเนินชีวิตต่อไปให้ปกติ แต่พอเขากลับมาที่บ้านในวันหนึ่งก็พบว่าพ่อรู้ความจริงเรื่องลูกในท้องโมโมโกะแล้ว พ่อของเขารู้สึกถูกหมิ่นศักดิ์จนฆ่าตัวตายในที่สุด ขณะที่ยูโกะผู้เป็นแม่รู้สึกสิ้นหวัง เธอไม่รู้ว่าผู้หญิงจะมีชีวิตอยู่โดยขาดสามีได้อย่างไร เธอไม่เคยตัดสินใจอะไรเองมาก่อน เธอโทษว่าความผิดทั้งหมดเป็นของอุซามะลูกชายที่นำความตายมาสู่ครอบครัว

มิจิโกะมาเยี่ยมอุซามะที่บ้าน อุซามะถามเขาถึงคุณชายโอกิโมโตะ ได้รับว่าตอนนี้คุณชายไปร่วมงานประลองดาบทั่วประเทศ บางคราวก็ลงแข่งเองจนบาดเจ็บมาด้วย ท่านหญิงโมโมเอะจึงขอร้องให้คุณชายแต่งงานที่จะมีขึ้นอีกสองสัปดาห์ข้างหน้าเป็นงานสุดท้าย หลายปีผ่านไป โยชิ ลูกสาวของอุซามะโตพอแล้วที่เธอจะออกบวชตามที่ตั้งใจไว้ เธอได้ข่าวจากมิจิโกะว่าคุณชายโอกิโมโตะบาดเจ็บสาหัสจากการประลองดาบในครั้งนั้นและเสียชีวิตในเวลาต่อมา ถึงเวลาที่เธอจะใช้ชีวิตต่อไปกับความทรมาน

มายูมิเล่าเรื่องราวทั้งหมดที่ได้อ่านจากบันทึกของอุซามะให้ลูกค้ำฟิง พวกเขาพยายามยอมรับที่ซามูไรบรรพบุรุษตนเป็นรักร่วมเพศ ทำให้เทโยกิ หลานชายกล้าที่จะสารภาพกับย่าว่าเขาเองก็เป็นเกย์ แม้หญิงชราจะตกใจ แต่ก็ยอมรับได้ในที่สุด ส่วนโรงพิธีชงชานั้น ซามูไรหนุ่มก็มอบให้อุซามะ

หลายปีต่อมา โยชิกลับมาจากวัดหลังจากไปเยี่ยมอุซามะ เธอรับคำสั่งเสียสุดท้ายของพ่อ นำกล่องใส่กระดาษที่เขียนบันทึกเรื่องราวแสนเศร้าในช่วงชีวิตของเขา พร้อมน้ำหมึกและกระดาษที่ซามูไรเคยมอบให้กลับมาด้วย อุซามะฝากลูกสาวไปมอบคืนที่ปราสาทซามูไร เพราะมันเป็นสมบัติของพวกเขา

